

# USER'S GUIDE

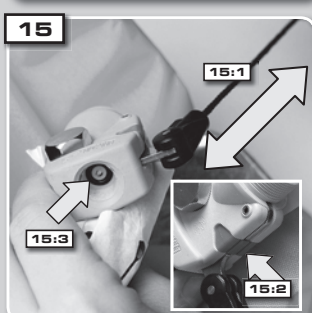
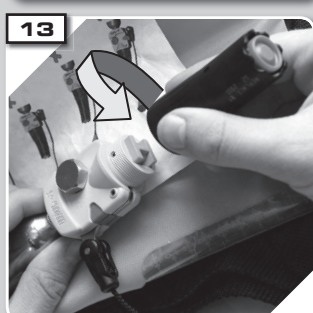
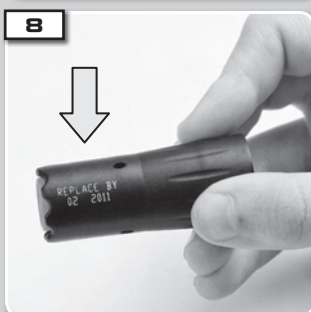
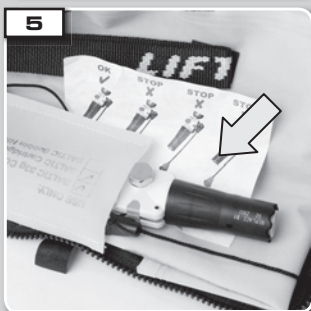
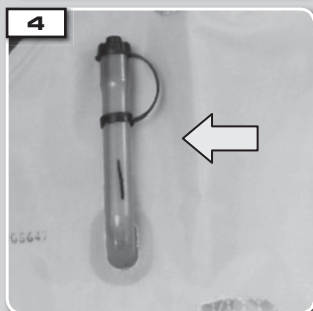
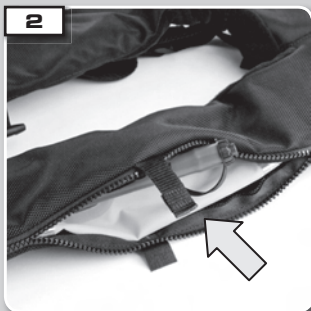
## 150N LIFEJACKETS

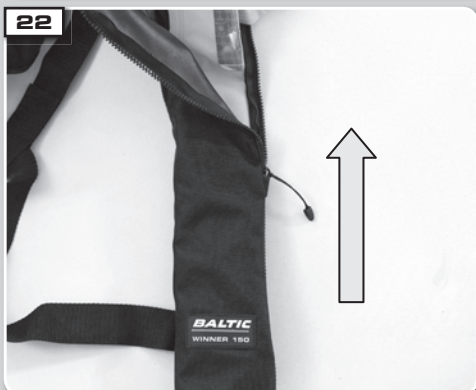
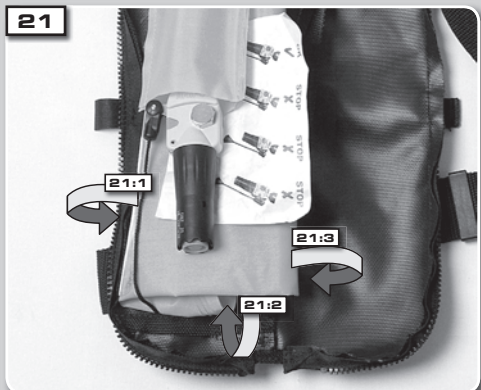
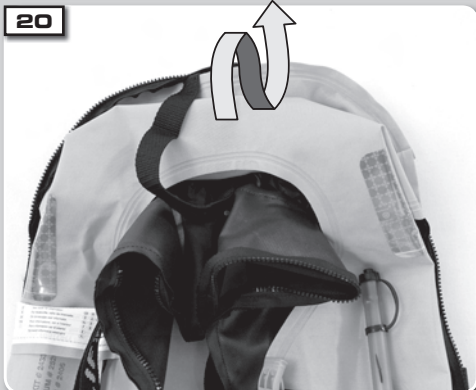
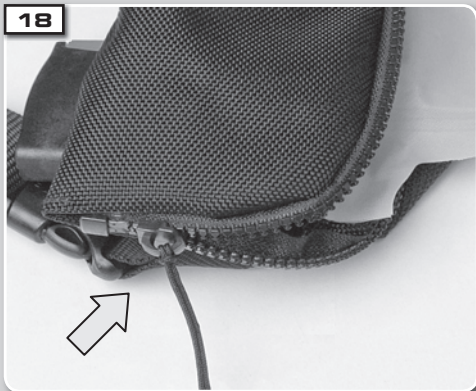
BRUKSANVISNING • MANUAL • GEBRAUCHSANWEISUNG • BRUKSANVISNING  
BRUGSANVISNING • KÄYTTÖOHJE • MANUEL D'UTILISATION  
GEBRUIKERSHANDLEIDING • GUIDA PER L'UTENTE • GUIA DO UTILIZADOR  
GUÍA DEL USUARIO • KASUTUSJUHEND • LIETOŠANAS INSTRUKCIJA  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJA • INSTRUKCIJA OBSŁUGI



EN 396 EN ISO-12402-3

**BALTIC**<sup>®</sup>  
LIFEJACKETS SWEDEN





24



25



26



27





## USER'S GUIDE

SVENSKA .....	6-9
ENGLISH .....	10-13
DEUTSCH .....	14-17
NORSK .....	18-21
DANSK .....	22-25
SUOMI .....	26-29
FRANÇAIS .....	30-33
NEDERLANDS .....	34-37
ITALIANO .....	38-41
PORTUGUÊS .....	42-45
ESPAÑOL.....	46-49
EESTI KEEL.....	50-53
LATVISKI.....	54-57
LIETUVIŠKAI .....	58-61
POLSKI.....	62-65

**BALTIC**<sup>®</sup>  
LIFEJACKETS SWEDEN

## VIKTIG INFORMATION!

Räddningsvästar minskar endast risken att drunkna. De är ingen garanti för räddning. Vid användning av vattentäta kläder (sjöställ, flytoverall etc) kan räddningsvästens funktionalitet nedsättas, t ex vändningsförmågan. Detta är en räddningsväst endast när den är fullt uppblåst. En uppblåst räddningsväst erbjuder ingen säkerhet. Om den automatiska uppblåsningen misslyckas skall användaren vara medveten om att räddningsvästen kan blåsas upp via munventilen. Avsedd för simkunnig person. Prova räddningsvästen i vatten och bekanta dig med dess egenskaper innan du använder den. Räddningsvästen skall tas på som en jacka och bäras utanpå alla kläder. Knäpp midjeband- och grenbandspänne och justera midje- och grenbandet så att västen sitter tätt intill kroppen. Räddningsvästen kan fästas till en seglarjacka med de tre plasthakarna. Den skall bäras utanpå eventuell säkerhetssele. Visselpipa finns innanför skyddshöljet. Nödljus (tilläggsutrustning) aktiveras automatiskt vid nedsänkning i vattnet. Nödljuset är placerat på västens vänstra sida innanför skyddshöljet. Sprayhood (tilläggsutrustning) finns under skyddshöljet bakom nacken. För sprayhooden över huvudet och fäst den med resårbanden runt västens nederdel.

Västen skall årligen lämnas in till Baltic servicestation för kontroll och service. I lägre temperaturer än +5°C kan gasuppblåsningen försvagas. Använd ej västen som sittunderlag. Västen skall förvaras i ett väl ventilerat och torrt utrymme. Beräknad livslängd för räddningsvästen är 10 år.

**Storlek:** 40-150 kg.

Obs! CO<sub>2</sub>-patroner är farligt gods och skall förvaras utom räckhåll för barn.

Obs! Bildhänvisningar i denna manual markeras med **[x]**. Du hittar instruktionsbilderna i inledningen av denna manual.

6

## ALLMÄN FUNKTIONSBEKRIJVNING

Räddningsvästen finns i två olika utföranden – antingen med dragkedjeförslutet ytterhölje eller med kardborreförslutet ytterhölje. Båda öppnar sig automatiskt vid gasuppblåsning. Ytterhöljet kan även öppnas via två quick release-öppningar – en vid gasuppblåsningsmekanismen **[1]** och en vid munventilen **[2]**. För återförslutning, se "Återpackning". Räddningsvästen har en integrerad uppblåsbar lunga som ger en flytkraft på 165N när den är fullt uppblåst.

Räddningsvästen finns i två uppblåsningsutföranden:

### AUTOMATISK UPPBLÅSBAR MODELL

Uppblåsning sker automatiskt inom fem sekunder efter det att räddningsvästen har nedsänkts i vatten. Den automatiska räddningsvästen kan också aktiveras manuellt – se manuell gasuppblåsning **[3]**

### MANUELL UPPBLÅSBAR MODELL

Uppblåsning sker genom att man drar i dragsnöret på västens nedre högra sida **[3]**

**Obs!** Båda ovanstående utföranden kan även blåsas upp med munventilen **[4]**. Munventilen används även för tömning av uppblåst räddningsväst. Se Tömning.

## INNAN ANVÄNDNING

Avser automatisk uppblåsbar modell. Följ bildinstruktionen på etiketten i anslutning till uppblåsningsmekanismen **5**

- KONTROLLERA CO<sub>2</sub>-PATRONEN** **6**. Skruva loss CO<sub>2</sub>-patronen (motsols) och kontrollera att den inte är perforerad. Skruva tillbaka den opererades CO<sub>2</sub>-patronen (medsols) för hand. Perforerad CO<sub>2</sub>-patron är förbrukad och måste bytas.
- KONTROLLERA SÄKERHETSSTIFT OCH CARTRIDGE.**

**7 Automatventil:** Kontrollera att båda säkerhetsstiften sitter på plats. Saknas något av de gröna säkerhetsstiften och/eller CO<sub>2</sub>-patronen är perforerad måste räddningsvästen återuppladdas. Följ noggrant instruktionen på nästa sida eller i våra återuppladdningskit. Kontrollera att cartridge ej är för gammal **8**.

**9 Manuell ventil:** Kontrollera att säkerhetsstiftet sitter på plats. Saknas det är CO<sub>2</sub>-patronen perforerad och måste bytas. Följ noggrant instruktionen under "Återuppladdning" eller i våra återuppladdningskit.

**10 Baltic Argus automatventil:** Om något av färgfälten är röda skall västen inspekteras och återuppladdas.

**11 Baltic Argus manuell ventil:** Om färgfältet är rött skall västen inspekteras och återuppladdas.
- KONTROLLERA DRAGSNÖRET** **3**. Kontrollera att dragsnöret löper fritt och kan nås utan att du behöver öppna västen.

## TÖMNING

Avser både automatisk uppblåsbar modell och manuell uppblåsbar modell.

Munventilens lock vänds upp och ner och trycks försiktigt ner i röret **12**. Krama ur luften. Sätt tillbaka locket i normal position innan återpackning. OBS! Inga andra föremål än det upp och ner-vända locket får användas för tömning av räddningsvästen.

## ÅTERUPPLADDNING

### INFÖR ÅTERUPPLADDNING

Observera att nedanstående återuppladdningsinstruktioner skall följas i turordning för att produkten skall fungera. Om du är osäker på om produkten är rätt monterad, kontakta återförsäljare/producent.

- Använd enbart Baltics återuppladdningskit.
- Omladdningsinstruktionen skall utföras med torra händer, i torr omgivning och utan verktyg.
- Placera den uppblåsbara räddningsvästen på plant underlag med ryggen ner.
- Se till att den uppblåsbara räddningsvästen är tömd på all luft och att munventilens lock är i normalt läge.
- Följ instruktionerna i denna manual och de i återuppladdningskitet medföljande instruktionsbladen.
- Produkten är redo att användas först när den återuppladdats enligt instruktionen.
- Följ instruktionen som följer noggrant.

## ÅTERUPPLADDNING - AUTOMATISK MODELL

Avser automatisk uppblåsbar modell efter manuell eller automatisk uppblåsning.

1. Skruva av den förbrukade cartridgen motsols **13** och kontrollera att den nya cartridgen är aktiv genom att kontrollera att det gröna säkerhetsstiftet **14** sitter kvar. Följ bildinstruktionen på etiketten i anslutning till uppblåsningsmekanismen. Cartridgen är förbrukad om den aktiverats eller om den passerat det bäst före-datum **8** som står stämplat på cartridgens sida. (Ex. 02 2011 betyder bäst före februari 2011).
2. Montera en ny cartridge medsols och dra åt den för hand, tills inga gångor är synliga.
3. Skruva av CO<sub>2</sub>-patronen motsols. Kassera patronen på ett miljövänligt sätt. Kontrollera att hävarmen och nålen (synlig i ventilhuvudets botten vid CO<sub>2</sub>-patronens fäste) **15:1** kan röra sig fritt genom att dra i dragsnöret. Fäll tillbaka hävarmen och säkra den med ett nytt grönt säkerhetsstift **15:2**.
4. Kontrollera visuellt att O-ringen i ventilhuvudets botten vid CO<sub>2</sub>-patronens fäste är oskadad **15:3**.
5. Skruva medsols i en ny, ren och ej punkterad CO<sub>2</sub>-patron. Använd endast handkraft och försäkra dig om att patronen sitter ordentligt fast.

## ÅTERUPPLADDNING - MANUELL MODELL

1. Håll ventilen i ett fast grepp och skruva ur den förbrukade CO<sub>2</sub>-patronen motsols **6**. Kassera patronen på ett miljövänligt sätt.
2. Kontrollera att hävarmen och nålen (synlig i ventilhuvudets botten vid CO<sub>2</sub>-patronens fäste) kan röra sig fritt **15:1** genom att dra i dragsnöret. Fäll tillbaka hävarmen och säkra den med ett nytt grönt säkerhetsstift **15:2**.
3. Kontrollera visuellt att O-ringen i ventilhuvudets botten vid CO<sub>2</sub>-patronens fäste är oskadad **15:3**.
4. Skruva medsols i en ny, ren och ej punkterad CO<sub>2</sub>-patron. Använd endast handkraft och försäkra dig om att patronen sitter ordentligt fast.

## ÅTERPACKNING

### INFÖR ÅTERPACKNING

- Följ instruktionen noggrant.
- Återpackning skall ske med torra händer i en torr miljö och utan användning av verktyg.
- Placera västen på plant underlag med ryggen ner.
- Se till att västen är tömd på all luft, att munventilens lock är i normalt läge och att ny CO<sub>2</sub>-patron och ny cartridge monterats korrekt (om västen aktiverats automatiskt) **7** / **9** / **10** / **11**.



**Baltic 150N räddningsvästar med separerat fodral och lunga** **16**

1. Frigör dragkedjans löpare genom att dra den till slutet av det längre blytlåset **17** på vänster sida. För löparen tillbaka medsols till västens högra sida **18**.
2. Sätt samman dragkedjan som på en vanlig jacka och för löparen motsols runt västen samtidigt med att västens lunga viks enligt nedanstående instruktion.
3. Vik under **19:1**.
4. Vik under **19:2**.
5. Vik under **19:3**.
6. Vik under som ett "Z" **20**.
7. Vik under **21:1**.
8. Vik under **21:2**.
9. Vik under **21:3**.
10. Västen återförsluts genom att man för löparen motsols runt räddningsvästen **22**. Fäst kardborrebandet vid de två quick release-öppningarna **1**, **2**. Var noga med att stanna löparen vid det första ändstoppet i slutet på dragkedjan **23**. Vik ned kardborreförslutningen över löparen.
11. Se till att dragsnöret förs ut genom öppningen i ytterhöljets bakre del innan västen stängs **3**.

**Avser Baltic 150N räddningsvästar med integrerat fodral och lunga** **24**

1. Vik över **25**.
2. Vik över **26**.
3. Vik över **27**.
4. Kontrollera att den röda eller gula utlösningsskruven är synlig nedanför västens underkant **27:1**.

## RESERVDELAR

Följande finns hos våra återförsäljare:

**AUTOMATISK UPPLÅSBAR MODELL**

Återladdningskit Baltic 33g CO<sub>2</sub>, Art nr 2433. Innehåller 33g CO<sub>2</sub>-patron samt säkerhetsstift.

Cartridge, Art nr 2520. Innehåller endast cartridge.

**MANUELL UPPLÅSBAR MODELL**

Återladdningskit Baltic 33g CO<sub>2</sub>, Art nr 2433.


Innehåller 33g CO<sub>2</sub>-patron samt säkerhetsstift.

## IMPORTANT INFORMATION!



Lifejackets only reduce the risk of drowning. They are not guaranteed to save life. Full performance may not be achieved using water proof clothing or in other circumstances. Refer to leaflet. Try out the lifejacket to ascertain its performance before use. This is not a lifejacket until fully inflated. For use by swimmers. Train yourself in the use of this device. Do not use as a cushion. Inside the cover there is a whistle which when the lifejacket is deployed will be readily accessible. An uninflated lifejacket offers no safety to the wearer. If the gas mechanism fails the wearer must be aware of that he should use the mouth inflation tube to inflate the lifejacket. The optional light is fitted to the left hand side of the inflated lifejacket. The light is activated automatically upon immersion. The optional sprayhood is located behind the neck inside the protective cover and deploys upon inflation. Pull it over your head and secure it by stretching the elastic loops over the inflated chambers. Put on like a waistcoat as the outermost garment. Secure the lifejacket with the front buckle and crutch strap buckle. Adjust the waistband/crutch strap to be as tight as possible without being uncomfortable. The lifejacket can be attached to certain sailing jackets using the three toggles. If using a safety harness the lifejacket must be outermost. Temperatures lower than 5°C can prolong the inflation time. When worn in conjunction with a Baltic Sprayhood this lifejacket is suitable for all sea and temperature conditions except for extreme arctic conditions. N.B. cold water conditions reduce survival times. The lifejacket shall be inspected and serviced annually by a Baltic service station. Store the lifejacket in a well ventilated dry area. The estimated life span for this product in normal use is 10 years.

Size: 40-150 kg.

N.B. CO<sub>2</sub> cylinders are dangerous goods and shall be kept away from children and not misused.


 represents the pictures that are inside the front cover.

## OVERALL FUNCTION


The lifejackets are available in two versions - either with zipped protective cover or with a velcro enclosed cover. Both opens automatically upon inflation. The version with zipped cover can also manually be opened via the two quick release devices – one next to the gas inflation mechanism  and the other by the mouth inflation tube . For repacking, refer to section Repacking. The lifejacket has an integrated inflatable lung which provides 165N of buoyancy when fully inflated.

The lifejackets are available in two following inflation systems:

### AUTOMATIC INFLATION

The lifejackets inflates automatically within 5 sec upon immersion. There is also a manual activating cord .

### MANUAL GAS INFLATION

The lifejacket inflates by pulling the activating cord on the bottom of the right hand side .

Both types of lifejacket has a mouth inflation tube  which also is used to deflate the lifejacket. Refer to section Deflation.

## PRE WEAR CHECK

*Automatic version. N.B. Follow the instructions on the label next to the inflation mechanism* **5**

- CHECK THE CO<sub>2</sub> CYLINDER** **6**. Unscrew the CO<sub>2</sub> cylinder anticlockwise and make sure it is not pierced or corroded. Screw the unpierced CO<sub>2</sub> cylinder back tightly by hand clockwise. A pierced CO<sub>2</sub> cylinder is empty and must be replaced.
- CHECK THE SAFETY INDICATORS AND CARTRIDGE.**
  - 7 Automatic version:** Check both safety indicators. If either of the green indicators is missing and/or the CO<sub>2</sub> cylinder is pierced the lifejacket must be rearmed. Carefully follow the instructions on the next page or the instructions enclosed with our rearming kits. Check that the cartridge is in date **8**.
  - 9 Manual version:** Check the safety indicator. If it is missing, the CO<sub>2</sub> cylinder is empty and must be replaced. Carefully follow the instructions. Refer to section Rearming or the instructions enclosed with our rearming kits.
  - 10 Baltic Argus automatic version:** If the Baltic Argus automatic valve indicators shows red in either window the lifejacket must be inspected or rearmed.
  - 11 Baltic Argus manual version:** If the Baltic Argus manual valve indicator shows red the lifejacket must be inspected or rearmed.
- CHECK THE PULL KNOB** **3**. Check that the manual inflation pull knob is accessible when donned.

## DEFLATION

*Automatic and manual version.*

1 1

Place the cap on the mouth inflation tube upside down. Press cap gently to expel air **12**. Replace cap in normal position before repacking. NB! No objects other than the cap must be used for deflation.

## REARMING

### BEFORE REARMING

**WARNING!** The following rearming instructions must be followed in the order given, otherwise the lifejacket will not function. If there are any doubts or uncertainties, please contact agent or manufacturer.

- Use only Baltic rearming kit.
- Rearming must be carried out with dry hands, in a dry environment and without the use of any tools.
- Place the life jacket on its back on a flat surface.
- Ensure that all air is expelled and that the cap on the mouth inflation tube is in its normal position.
- Follow the instructions in this manual and the instructions included in the rearming kit.
- The lifejacket is ready for use only when it has been armed in accordance with these instructions.
- Follow the following instructions carefully.

## REARMING - AUTOMATIC VERSION

*After manual or automatic inflation.*

1. Unscrew the cartridge anticlockwise **13**. If the green safety indicator **14** on the cartridge is missing, the cartridge must be discarded and a new one fitted. Follow the instructions on the label next to the inflation mechanism. Check the expiry date **8** on the new cartridge. The cartridge must be discarded if it has passed the expiry date stamped on the side of the cartridge (e.g. Q2 2011 means that it must be replaced before February 2011).
2. Screw in the new cartridge clockwise, and tighten it firmly by hand until no threads are visible.
3. Hold the mechanism firmly and unscrew the used CO<sub>2</sub> cylinder anticlockwise and discard responsibly. Check that the lever and the cutter is moving freely **15:1** when pulling the activating cord. The cutter should be visible at the bottom of the thread when the lever is pulled out. Push the lever back in to the normal position and secure it with a new green safety indicator **15:2**.
4. Check visually that the o-ring at the bottom of the thread is undamaged **15:3**.
5. Fit a new unpierced CO<sub>2</sub> cylinder by firmly screwing it in clockwise. Use no tools. Ensure that the CO<sub>2</sub> cylinder is correctly screwed in.

## REARMING - MANUAL VERSION

1. Hold the mechanism firmly and unscrew the used CO<sub>2</sub> cylinder anticlockwise **6** and discard responsibly.
2. Check that the lever and the cutter is moving freely **15:1** when pulling the activating cord. The cutter should be visible at the bottom of the thread when the lever is pulled out. Push the lever back in to the normal position and secure it with a new green safety indicator **15:2**.
3. Check visually that the o-ring at the bottom of the thread is undamaged **15:3**.
4. Fit a new unpierced CO<sub>2</sub> cylinder by firmly screwing it in clockwise. Use no tools. Ensure that the CO<sub>2</sub> cylinder is correctly screwed in.

## REPACKING

### BEFORE REPACKING

- Follow the below instructions carefully.
- Repacking must be carried out with dry hands, in a dry environment and without the use of any tools.
- Place the life jacket on its back on a flat surface.
- Make sure that all the air has been expelled from the lifejacket and that the oral inflation tube cap is in the normal position. Ensure that the lifejacket is rearmend as per instructions and that the green safety indicators are in place **7** / **9** / **10** / **11**.

**Baltic 150N inflatable lifejackets with zipped protective cover** **16**

1. Pull the zip slider to the end of the longer zip side to disengage the zip **17**. Pull the zip slider all the way round the jacket to the starting position at the bottom of the right hand side **18**.
2. Put the zip together and pull the slider anticlockwise around the lifejacket closing the zip, at the same time folding the lung as per the instructions below.
3. Fold under **19:1**.
4. Fold under **19:2**.
5. Fold under **19:3**.
6. Fold under in a Z-shape **20**.
7. Fold under **21:1**.
8. Fold under **21:2**.
9. Fold under **21:3**.
10. Pull the slider anticlockwise around the lifejacket **22**. Close the Velcro closures over the two zip quick release openings **1**, **2**. Ensure the slider stops at the first stop on the short side of the zip **23**. Close the velcro strap over the slider.
11. Ensure the activating knob is accessible through the slot in the protective cover **3**.

**Baltic 150N inflatable lifejackets with integrated protective cover** **24**

1. Fold over **25**.
2. Fold over **26**.
3. Fold over **27**.
4. Ensure the activating knob is accessible **27:1**.

---

## SPARE PARTS

Following spare parts is available from your local stockist:

**AUTOMATICALLY INFLATED LIFEJACKETS**

Part No 2433 Baltic 33 g CO<sub>2</sub> cylinder and safety indicators.  
Part No 2520 Baltic Cartridge.

**MANUALLY INFLATED LIFEJACKETS**

Part No 2433 Baltic 33 g CO<sub>2</sub> cylinder and safety indicators.

## WICHTIGE INFORMATIONEN!

Rettungswesten verringern nur das Risiko des Ertrinkens. Sie sind keine Garantie für eine Rettung. Bei Verwendung wasserdichter Bekleidung (Segelanzug, Schwimmanzug usw.) kann die Funktionsfähigkeit der Rettungsweste herabgesetzt sein, z. B. kann die Person unter Umständen nicht in die Rückenlage gedreht werden. Dies ist nur im voll aufgeblasenen Zustand eine Rettungsweste. Eine nicht aufgeblasene Rettungsweste bietet keine Sicherheit. Wenn das automatische Aufblasen misslingt, muss sich der Benutzer bewusst sein, dass die Rettungsweste auch über das Mundventil aufgeblasen werden kann. Vorgesehen für Personen, die schwimmen können. Probieren Sie die Rettungsweste im Wasser aus und machen Sie sich vor ihrer Verwendung mit ihren Eigenschaften vertraut. Die Rettungsweste ist wie eine Jacke anzuziehen und über allen Kleidungsstücken zu tragen. Verschließen Sie die Bauchgurt- und die Schrittbandschnalle und stellen Sie Bauchgurt und Schrittbund so ein, dass die Weste eng am Körper anliegt. Die Rettungsweste kann mit den drei Kunststoffhaken an einer Segeljacke befestigt werden. Sie ist über einem eventuell verwendeten Sicherheitsgurt zu tragen. In der Schutzhülle befindet sich eine Pfeife. Ein Notlicht (optionale Ausrüstung) wird beim Eintauchen ins Wasser automatisch aktiviert. Das Notlicht befindet sich auf der linken Seite der Weste unter der Schutzhülle. Die Spraycab (optionale Ausrüstung) befindet sich hinten im Nacken unter der Schutzhülle. Ziehen Sie die Spraycab über den Kopf und befestigen Sie sie mit den Gummibändern am unteren Teil der Weste.

Die Weste muss jedes Jahr zur Überprüfung und zum Service an die Baltic Servicestation gegeben werden. Bei Temperaturen unter +5 °C kann das Aufblasen mit Gas abgeschwächt sein. Die Weste darf nicht als Sitzunterlage verwendet werden. Die Weste ist an einer gut gelüfteten und trockenen Stelle aufzubewahren. Die voraussichtliche Lebensdauer der Rettungsweste beträgt 10 Jahre.

**Größe:** 40 - 150 kg.

Hinweis! CO<sub>2</sub>-Patronen sind Gefahrgüter und müssen für Kinder unzugänglich aufbewahrt werden. Hinweis! Die Bildhinweise sind in diesem Handbuch gekennzeichnet mit **X**. Die Anweisungsbilder finden Sie in der Einleitung zu diesem Handbuch.

## ALLGEMEINE FUNKTIONS- BESCHREIBUNG

Die Rettungsweste ist in zwei unterschiedlichen Ausführungen erhältlich: entweder ist die Außenhülle mit einem Reißverschluss oder einem Klettverschluss verschließbar. Beide öffnen sich beim Aufblasen mit Gas automatisch. Die Außenhülle kann auch mit den beiden Quick-Release-Öffnungen geöffnet werden, von denen sich eine bei der Auslöseinrichtung für das Aufblasen mit Gas **1** und eine beim Mundventil **2** befindet. Zum Wiederverschließen, siehe „Verpacken“. Die Rettungsweste hat einen integrierten aufblasbaren Schwimmkörper, der im voll aufgeblasenen Zustand einen Auftrieb von 165 N liefert.

Die Rettungsweste ist in zwei Aufblasausführungen erhältlich:

### **AUTOMATISCH AUFBLASBARES MODELL**

Nachdem die Rettungsweste ins Wasser eingetaucht ist, wird sie innerhalb von fünf Sekunden automatisch aufgeblasen. Die automatische Rettungsweste kann auch manuell aktiviert werden, siehe manuelles Aufblasen mit Gas **3**.








### **MANUELL AUFBLASBARES MODELL**

Das Aufblasen erfolgt durch Ziehen an der Reißleine, die sich in der unteren rechten Seite der Weste befindet **3**.

*Hinweis! Beide oben genannten Ausführungen können auch mit dem Mundventil aufgeblasen werden **4**. Das Mundventil dient auch zum Entleeren der aufgeblasenen Rettungsweste. Siehe Entleerung.*

## VOR DER VERWENDUNG


Gilt für das automatisch aufblasbare Modell. Befolgen Sie die Bildanweisungen auf dem Etikett, das sich beim Auslösemechanismus befindet 

1. **ÜBERPRÜFEN SIE DIE CO<sub>2</sub>-PATRONE **. Schrauben Sie die CO<sub>2</sub>-Patrone ab (gegen den Uhrzeigersinn) und überprüfen Sie, dass sie nicht durchlöchert ist. Wenn die CO<sub>2</sub>-Patrone nicht durchlöchert ist, schrauben Sie sie (im Uhrzeigersinn) von Hand wieder fest. Eine durchlöcher- te CO<sub>2</sub>-Patrone ist verbraucht und muss ausgetauscht werden.
2. **ÜBERPRÜFEN SIE DEN SICHERHEITSCIP UND DIE KARTUSCHE.**
  -  **Automatikventil:** Überprüfen Sie, dass sich beide Sicherheitsclips an ihrem Platz befinden. Wenn einer der grünen Sicherheitsclips fehlt und/oder die CO<sub>2</sub>-Patrone durchlöchert ist, muss die Rettungsweste neu geladen werden. Befolgen Sie die Anweisungen auf der nächsten Seite oder in unserem Aufladeset sorgfältig. Überprüfen Sie, dass die Kartusche nicht veraltet ist .
  -  **Manuelles Ventil:** Überprüfen Sie, dass sich der Sicherheitsclip an seinem Platz befindet. Wenn er fehlt, ist die CO<sub>2</sub>-Patrone durchlöchert und muss ausgetauscht werden. Befolgen Sie die Anweisungen unter Aufladen oder in unserem Aufladeset sorgfältig.
  -  **Baltic Argus Automatikventil:** Wenn eins der Farbfelder rot ist, muss die Weste überprüft und neu aufgeladen werden.
  -  **Baltic Argus Handventil:** Wenn das Farbfeld rot ist, muss die Weste überprüft und neu aufgeladen werden.
3. **ÜBERPRÜFEN SIE DIE REISSLEINE **. Überprüfen Sie, dass die Reißleine frei läuft und ohne Öffnen der Weste erreicht werden kann.

15

## ENTLEERUNG

Gilt für das automatisch aufblasbare Modell und das manuell aufblasbare Modell.

Die Abdeckung des Mundventils wird umgedreht und vorsichtig in das Rohr gedrückt . Drücken Sie die Luft heraus. Setzen Sie die Abdeckung in ihre normale Position zurück, bevor Sie die Weste wieder verpacken. HINWEIS! Zum Entleeren der Rettungsweste dürfen keine anderen Gegenstände als die umgedrehte Abdeckung verwendet werden.

## AUFLADEN

### VOR DEM AUFLADEN

Beachten Sie, dass die untenstehenden Anweisungen zum Aufladen in der angegebenen Reihenfolge auszuführen sind, damit das Produkt funktioniert. Setzen Sie sich mit Ihrem Händler oder dem Hersteller in Verbindung, wenn Sie sich nicht sicher sind, ob das Produkt korrekt montiert ist.

- Verwenden Sie nur das Aufladeset von Baltic.
- Das Aufladen muss unter Beachtung der Anweisung mit trockenen Händen, in einer trockenen Umgebung und ohne Werkzeuge ausgeführt werden.
- Legen Sie die aufblasbare Rettungsweste mit dem Rücken nach unten auf eine ebene Unterlage.
- Sorgen Sie dafür, dass die Luft aus der aufblasbaren Rettungsweste vollständig entwichen ist und dass sich die Abdeckung des Mundventils in normaler Lage befindet.
- Befolgen Sie die Anweisungen in diesem Handbuch und in den mit dem Aufladeset mitgelieferten Anweisungsblättern.
- Das Produkt ist erst wieder einsatzbereit, wenn es gemäß der Anweisungen wieder aufgeladen ist.
- Befolgen Sie die folgenden Anweisungen sorgfältig.

## AUFLADEN - AUTOMATISCHES MODELL

*Gilt für das automatisch aufblasbare Modell nachdem die Weste manuellen oder automatisch aufgeblasen worden ist.*

1. Schrauben Sie die verbrauchte Kartusche gegen den Uhrzeigersinn ab **13** und überprüfen Sie, dass die neue Kartusche aktiv ist, indem Sie kontrollieren, dass der grüne Sicherheitsclip **14** noch vorhanden ist. Befolgen Sie die Bildanweisungen auf dem Etikett, das sich beim Auslösemechanismus befindet. Die Kartusche ist verbraucht, wenn Sie aktiviert worden ist oder wenn das auf ihrer Seite aufgedruckte Mindesthaltbarkeitsdatum **8** überschritten ist (z. B. bedeutet O2 2011: mindestens haltbar bis Februar 2011).
2. Montieren Sie eine neue Kartusche im Uhrzeigersinn und ziehen Sie diese von Hand soweit fest, dass kein Gewinde mehr sichtbar ist.
3. Schrauben Sie die CO<sub>2</sub>-Patrone gegen den Uhrzeigersinn ab. Entsorgen Sie die Patrone umweltgerecht. Überprüfen Sie, dass sich Hebel und Nadel (sichtbar am Boden des Ventilkopfes bei der Halterung der CO<sub>2</sub>-Patrone) **15:1** frei bewegen lassen, indem Sie an der Reißleine ziehen. Klappen Sie den Hebel zurück und sichern Sie ihn durch einen neuen grünen Sicherheitsclip **15:2**.
4. Überprüfen Sie durch eine Sichtkontrolle, dass der O-Ring am Boden des Ventilkopfes bei der Halterung der CO<sub>2</sub>-Patrone unbeschädigt ist **15:3**.
5. Schrauben Sie eine neue, saubere und nicht durchlöcherichte CO<sub>2</sub>-Patrone im Uhrzeigersinn ein. Ziehen Sie die Patrone nur mit ihren Händen fest und überprüfen Sie anschließend, dass sie fest sitzt.

## AUFLADEN - MANUELLES MODELL

1. Halten Sie das Ventil ordentlich fest und schrauben Sie die verbrauchte CO<sub>2</sub>-Patrone gegen den Uhrzeigersinn heraus **6**. Entsorgen Sie die Patrone umweltgerecht.
2. Überprüfen Sie, dass sich Hebel und Nadel (sichtbar am Boden des Ventilkopfes bei der Halterung der CO<sub>2</sub>-Patrone) **15:1** frei bewegen lassen, indem Sie an der Reißleine ziehen. Klappen Sie den Hebel zurück und sichern Sie ihn durch einen neuen grünen Sicherheitsclip **15:2**.
3. Überprüfen Sie durch eine Sichtkontrolle, dass der O-Ring am Boden des Ventilkopfes bei der Halterung der CO<sub>2</sub>-Patrone unbeschädigt ist **15:3**.
4. Schrauben Sie eine neue, saubere und nicht durchlöcherichte CO<sub>2</sub>-Patrone im Uhrzeigersinn ein. Ziehen Sie die Patrone nur mit ihren Händen fest und überprüfen Sie anschließend, dass sie fest sitzt.

## VERPACKEN

### VOR DEM VERPACKEN

- Befolgen Sie die Anweisungen sorgfältig.
- Das Verpacken muss mit trockenen Händen, in trockener Umgebung und ohne Verwendung von Werkzeugen erfolgen.
- Legen Sie die Weste mit dem Rücken nach unten auf eine ebene Unterlage.
- Sorgen Sie dafür, dass die Luft aus der Weste vollständig entwichen ist, dass sich die Abdeckung des Mundventils in normaler Lage befindet und dass eine neue CO<sub>2</sub>-Patrone und eine neue Kartusche ordnungsgemäß montiert sind (wenn die Weste automatisch aktiviert wurde) **7** / **9** / **10** / **11**.



**Baltic 150N Rettungswesten mit separater Hülle und Schwimmkörper** **16**

1. Legen Sie den Schieber des Reißverschlusses frei, indem Sie ihn an das Ende des längeren Reißverschlusses **17** auf der linken Seite ziehen. Führen Sie den Schieber im Uhrzeigersinn zurück auf die rechte Seite der Weste **18**.
2. Setzen Sie den Reißverschluss wie bei einer normalen Jacke zusammen und führen Sie den Schieber gegen den Uhrzeigersinn um die Weste herum. Dabei ist der Schwimmkörper der Weste wie in untenstehender Anweisung zu falten.
3. Falten Sie nach unten **19:1**.
4. Falten Sie nach unten **19:2**.
5. Falten Sie nach unten **19:3**.
6. Falten Sie wie ein „Z“ nach unten **20**.
7. Falten Sie nach unten **21:1**.
8. Falten Sie nach unten **21:2**.
9. Falten Sie nach unten **21:3**.
10. Die Weste wird wieder verschlossen, indem der Schieber gegen den Uhrzeigersinn um die Rettungsweste herumgeführt wird **22**. Befestigen Sie den Klettverschluss bei den beiden Quick-Release-Öffnungen **1** **2**. Achten Sie genau darauf, dass der Schieber beim ersten Endanschlag am Ende des Reißverschlusses stehen bleibt **23**. Falten Sie den Klettverschluss über den Schieber.
11. Achten Sie darauf, dass die Reißleine durch die Öffnung im hinteren Teil der Außenhülle herausgeführt wird, bevor die Weste verschlossen wird **3**.

**Gilt für Baltic 150N Rettungswesten mit integrierter Hülle und Schwimmkörper** **24**

1. Falten Sie nach oben **25**.
2. Falten Sie nach oben **26**.
3. Falten Sie nach oben **27**.
4. Überprüfen Sie, dass der rote oder gelbe Auslöseknopf unterhalb der Unterkante der Weste sichtbar ist **27:1**.

**ERSATZTEILE**

*Folgende Ersatzteile sind bei unseren Händlern erhältlich:*

**AUTOMATISCH AUFBLASBARES MODELL**

Aufladeset Baltic 33g CO<sub>2</sub>, Art.-Nr. 2433. Enthält 33 g CO<sub>2</sub>-Patrone sowie einen Sicherheitsclip.  
Kartusche, Art.-Nr. 2520. Enthält nur die Kartusche.

**MANUELL AUFBLASBARES MODELL**

Aufladeset Baltic 33g CO<sub>2</sub>, Art.-Nr. 2433.  
Enthält 33 g CO<sub>2</sub>-Patrone sowie einen Sicherheitsclip.


## VIKTIG INFORMASJON!

Redningsvester reduserer kun faren for å drukne. De er ingen garanti for at man blir reddet. Ved bruk av vanntette klær (seilertøy, flytedrakt etc.) kan redningsvestens funksjonalitet reduseres, f.eks. snuevnen. Dette er kun en redningsvest når den er helt oppblåst. En redningsvest som ikke er oppblåst, gir ingen sikkerhet. Hvis den automatiske oppblåsningen ikke lykkes, skal brukeren være oppmerksom på at redningsvesten kan blåses opp via munnventilen. Beregnet på svømmedyktige personer. Test redningsvesten i vann og gjør deg kjent med vestens egenskaper før du tar den i bruk. Redningsvesten skal tas på som en jakke og brukes utenpå klærne. Lukk midjebånd- og skrittbåndsspennene og juster midje- og skrittbåndet slik at vesten sitter tett på kroppen. Redningsvesten kan festes til en seilerjakke med de tre plastkrokene. Den skal brukes utenpå eventuelle sikkerhetsseiler. Varsefløyten ligger under beskyttelsestrekket. Nødliset (tilleggsstyr) aktiveres automatisk ved kontakt med vann. Nødliset er plassert på venstre side av vesten under beskyttelsestrekket. Sprayhood (tilleggsstyr) ligger under beskyttelsestrekket i nakken. Før sprayhooden over hodet og fest den med strikkene rundt vestens nedre del.



Vesten skal hvert år leveres til Baltics servicestasjon for kontroll og service. Ved temperaturer under +5°C kan gassoppblåsningen svekkes. Vesten må ikke brukes som sitteunderlag. Vesten skal oppbevares på et godt ventilert og tørt sted. Beregnet levetid for redningsvesten er 10 år.

**Størrelse:** 40-150 kg.

Obs! CO<sub>2</sub>-patroner er farlig gods og skal oppbevares utilgjengelig for barn.


Obs! Bildehenvisningene i denne bruksanvisningen markeres med  Instruksjonsbildene finner du helt foran i denne bruksanvisningen.

## GENERELL FUNKSJONSBEKRIVELSE


Redningsvesten finnes i to forskjellige modeller – enten med glidelås- eller borrelåsslukking. Begge åpner seg automatisk ved gassoppblåsning. Yttertrekket kan også åpnes med to quick release-åpninger – én ved gassoppblåsningsmekanismen  og én ved munnventilen . Se "Pakke sammen redningsvesten" før du pakker sammen redningsvesten. Redningsvesten har en integrert oppblåsbar lunge som gir en oppdrift på 165 N når den er helt oppblåst.

Redningsvesten finnes i to oppblåsbare modeller:

### AUTOMATISK OPPBLÅSBAR MODELL

Vesten blåses automatisk opp innen fem sekunder etter at redningsvesten har kommet i kontakt med vann. Den automatiske redningsvesten kan også aktiveres manuelt – se manuell gassoppblåsning .

### MANUELT OPPBLÅSBAR MODELL

Vesten blåses opp ved at man trekker i utløseresnoren nederst på høyre side av vesten .

Obs! Begge modellene kan blåses opp med munnventilen. 

Munnventilen brukes også til tømning av den oppblåste redningsvesten.

Se Tømning.

## FØR BRUK

Gjelder automatisk oppblåsbar modell. Følg illustrasjonene på etiketten i tilknytning til oppblåsningsmekanismen **5**

- KONTROLLER CO<sub>2</sub>-PATRONEN** **6**. Skru av CO<sub>2</sub>-patronen (motsols) og kontroller at den ikke er perforert. Skru den uperforerte CO<sub>2</sub>-patronen (medsols) tilbake på plass for hånd. En perforert CO<sub>2</sub>-patron er tom og må byttes.
- KONTROLLER SIKKERHETSSTIFT OG UTLØSER.**
  - 7 Automatventil:** Kontroller at begge sikkerhetsstiftene sitter på plass. Hvis én av de grønne sikkerhetsstiftene mangler og/eller CO<sub>2</sub>-patronen er perforert, må redningsvesten lades om. Følg anvisningene på neste side eller i våre omladningssett nøye. Kontroller at utløseren ikke er for gammel **8**.
  - 9 Manuell ventil:** Kontroller at sikkerhetsstiftene sitter på plass. Hvis den mangler, er CO<sub>2</sub>-patronen perforert og må byttes. Følg anvisningene under Omladning eller i våre omladningssett nøye.
  - 10 Baltic Argus automatventil:** Hvis et av fargefeltene er røde, skal vesten kontrolleres og lades om.
  - 11 Baltic Argus manuell ventil:** Hvis fargefeltet er rødt, skal vesten kontrolleres og lades om.
- KONTROLLER UTLØSERSNOREN.** **3**. Kontroller at utløserensnoren løper fritt og kan nås uten at du trenger åpne vesten.

## TØMMING

Gjelder både automatisk oppblåsbar modell og manuelt oppblåsbar modell.

Hetten på munnventilen snus opp ned og trykkes forsiktig ned i røret **12**. Press ut luften. Sett hetten tilbake i normal posisjon før du pakker sammen vesten. OBS! Ikke bruk andre gjenstander enn den snudde hetten til tømning av redningsvesten.

## OMLADNING

### FØR OMLADNINGEN

Anvisningene nedenfor må følges i angitt rekkefølge for at produktet skal fungere. Kontakt forhandleren/produzenten hvis du er usikker på om produktet er riktig montert.

- Bruk kun Baltics omladningssett.
- Prosedyren skal utføres med tørre hender, i tørre omgivelser og uten verktøy.
- Plasser den oppblåsbare redningsvesten på et jevnt underlag med ryggen ned.
- Pass på at den oppblåsbare redningsvesten er helt tom for luft, og at hetten på munnventilen er i normal posisjon.
- Følg anvisningene i denne manualen og på instruksjonsarkene i omladningssettet.
- Produktet er først klart til bruk etter at omladning er gjennomført i henhold til anvisningene.
- Følg anvisningene nedenfor nøye.

## OMLADNING - AUTOMATISK MODELL

Gjelder automatisk oppblåsbar modell etter manuell eller automatisk oppblåsning.

1. Skru av den brukte utløseren motsols **13** og kontroller at den nye utløseren er aktiv, ved å kontrollere at den grønne stiften **14** sitter på plass. Følg illustrasjonene på etiketten i tilknytning til oppblåsningsmekanismen. Utløseren er brukt hvis den har vært aktivert, eller hvis best før-datoen **8** som er stemplet på siden av utløseren er overskredet. (Eks. 02 2011 betyr best før februar 2011).
2. Sett inn en ny utløser medsols og skru den til for hånd til ingen av gjengene er synlige.
3. Skru av CO<sub>2</sub>-patronen motsols. Patronen skal avhendes på en miljøvennlig måte. Kontroller at hevarmen og nålen (synlig i bunnen av ventilhodet ved CO<sub>2</sub>-patronens feste) **15:1** kan bevege seg fritt ved å trekke i utløseren. Fold hevarmen tilbake og sikre den med en ny grønn sikkerhetsstift **15:2**.
4. Kontroller visuelt at O-ringen i ventilhodets bunn ved CO<sub>2</sub>-patronens feste er intakt **15:3**.
5. Skru inn en ny, ren og ikke perforert CO<sub>2</sub>-patron medsols. Bruk kun håndkraft og forsikre deg om at patronen er godt festet.

## OMLADNING - MANUELL MODELL

1. Hold ventilen i et fast grep og skru ut den brukte CO<sub>2</sub>-patronen motsols **6**. Patronen skal avhendes på en miljøvennlig måte.
2. Kontroller at hevarmen og nålen (synlig i bunnen av ventilhuset ved CO<sub>2</sub>-patronens feste) kan bevege seg fritt **15:1** ved å trekke i utløseren. Fold hevarmen tilbake og sikre den med en ny grønn sikkerhetsstift **15:2**.
3. Kontroller visuelt at O-ringen i ventilhodets bunn ved CO<sub>2</sub>-patronens feste er intakt **15:3**.
4. Skru inn en ny, ren og ikke perforert CO<sub>2</sub>-patron medsols. Bruk kun håndkraft og forsikre deg om at patronen er godt festet.

# PAKKE SAMMEN REDNINGSVESTEN

### FØR DU PAKKER SAMMEN VESTEN

- Følg anvisningene nøye.
- Vesten skal pakkes sammen med tørre hender i tørre omgivelser og uten bruk av verktøy.
- Plasser vesten på et jevnt underlag med ryggen ned.
- Pass på at vesten er helt tom for luft, at hetten på munnventilen er i normal posisjon og at ny CO<sub>2</sub>-patron og ny utløser er riktig montert (hvis vesten er blitt aktivert automatisk)

**7** / **9** / **10** / **11**

**Baltic 150N redningsvester med separat trekk og lunge** **16**

1. Frigjør skyveren på glidelåsen ved å trekke den til slutten av den lange glidelåsen **17** på venstre side. Før skyveren tilbake medsols til vestens høyre side **18**.
2. Sett sammen glidelåsen som på en vanlig jakke, og før skyveren motsols rundt vesten samtidig med at vestens lunge brettes i henhold til anvisningene nedenfor.
3. Brett under **19:1**.
4. Brett under **19:2**.
5. Brett under **19:3**.
6. Brett under som en "Z" **20**.
7. Brett under **21:1**.
8. Brett under **21:2**.
9. Brett under **21:3**.
10. Vesten lukkes ved at man fører skyveren motsols rundt redningsvesten **22**. Fest borrelåsen ved de to quick release-åpningene **1**, **2**. Pass på å stoppe skyveren ved det første ende-stoppet i slutten av glidelåsen **23**. Brett borrelåslukkingen ned over løperen.
11. Sørg for at utløseren føres ut gjennom åpningen i yttertreckets bakre del før du lukker vesten **3**.

**Gjelder Baltic 150N redningsvester med integrert trekk og lunge** **24**

1. Brett over **25**.
2. Brett over **26**.
3. Brett over **27**.
4. Kontroller at den røde eller gule utløserknappen er synlig nedenfor vestens underkant **27:1**.

**RESERVEDELER**

Følgende reservedeler kan kjøpes hos våre forhandlere:

**AUTOMATISK OPPBLÅSBAR MODELL**

Omladningssett Baltic 33 g CO<sub>2</sub>, art.nr. 2433. Inneholder 33 g CO<sub>2</sub>-patron og sikkerhetsstift. Utløser, art.nr. 2520. Inneholder kun utløser.

**MANUELT OPPBLÅSBAR MODELL**

Omladningssett Baltic 33 g CO<sub>2</sub>, art.nr. 2433. Inneholder 33 g CO<sub>2</sub>-patron og sikkerhetsstift.


## VIGTIG INFORMATION!

Redningsveste reducerer kun risikoen for at drukne. De er ingen garanti for redning. Ved anvendelse af vandtæt tøj (sejlerøj, flydedragt osv.) kan redningsvestens funktionalitet nedsættes, f.eks. evnen til at vende den nødstedte rigtig. Dette er kun en redningsvest, når den er fuldt oppustet. En uoppustet redningsvest giver ingen sikkerhed. Hvis den automatiske oppustning mislykkedes, skal brugeren være opmærksom på, at redningsvesten kan pustes op via mundventilen. Beregnet til personer, der kan svømme. Afprøv redningsvesten i vand, og gør dig bekendt med dens egenskaber, før du tager den i brug. Redningsvesten skal tages på som en jakke og bæres uden på alt tøj. Luk talje- og skridtgjordspænde, og justér bredde og længde, så vesten sidder tæt ind til kroppen. Redningsvesten kan fastgøres til en sejlerjakke med de tre plastkroge. Vesten skal bæres uden på en eventuel sikkerhedssele. Fløjten findes i beskyttelseshylsteret. Nødlis (ekstraudstyr) aktiveres automatisk ved nedsænkning i vand. Nødliset er placeret i vestens venstre side i beskyttelseshylsteret. Sprayhood (ekstraudstyr) findes i beskyttelseshylsteret bag nakken. Før sprayhooden over hovedet, og fastgør den med elastikbåndet omkring vestens underkant.



Vesten skal hvert år indleveres på en Baltic servicestation til eftersyn og service. I temperaturer lavere end +5 °C kan gasoppustningen svækkes. Anvend ikke vesten som siddeunderlag. Vesten skal opbevares i et velventileret og tørt rum. Redningsvestens beregnede levetid er 10 år.

**Størrelse:** 40-150 kg

Bemærk! CO<sub>2</sub>-patroner er farligt gods og skal opbevares uden for børns rækkevidde.

Bemærk! Henvvisninger til billeder i denne vejledning er markeret med  Du finder instruktionsbillederne forrest i denne vejledning.

## GENEREL FUNKTIONSBESKRIVELSE

Redningsvesten findes i to forskellige modeller – enten med lynlåslukket betræk eller velcrolukket betræk. Begge typer åbner sig automatisk ved gasoppustning. Betrækket kan også åbnes ved hjælp af to quick release-åbninger – en ved gasoppustningen  og en ved mundventilen . Se afsnittet "Sammenpakning" for oplysninger vedrørende nedpakning. Redningsvesten har en integreret oppustelig lunge, der giver en opdrift på 165N, når den er fuldt oppustet.


Redningsvesten findes i to oppustningsmodeller:


### AUTOMATISK OPPUSTELIG MODEL

Oppustningen sker automatisk inden for fem sekunder efter redningsvestens kontakt med vandet.

Den automatiske redningsvest kan også aktiveres manuelt – se manuel gasoppustning .

### MANUEL OPPUSTELIG MODEL

Oppustning sker ved at trække i udløersnoren nederst i højre side af vesten .

**Bemærk!** Begge ovennævnte modeller kan endvidere oppustes med mundventilen . Mundventilen anvendes også til tømning af den oppustede redningsvest. Se afsnittet Tømning.

## FØR BRUG

Gælder automatisk oppustelig model. Følg billedinstruktionerne på etiketten ved tilslutning til oppustningsmekanismen **5**

- KONTROLLÉR CO<sub>2</sub>-PATRONEN **6****. Skru CO<sub>2</sub>-patronen af (mod uret), og kontrollér, at den ikke er perforeret. Skru den uperforerede CO<sub>2</sub>-patron på igen (med uret) med hånden. En perforeret CO<sub>2</sub>-patron er brugt og skal udskiftes.
- KONTROLLÉR SIKKERHEDSSTIFT OG CARTRIDGE.**
  - 7 Automatventil:** Kontrollér, at begge sikkerhedsstifter sidder på plads. Hvis en af de grønne sikkerhedsstifter mangler, og/eller CO<sub>2</sub>-patronen er perforeret, skal redningsvesten genoplades. Følg instruktionerne på næste side eller på genopladningssættet nøje. Kontrollér, at cartridgen ikke er for gammel **8**.
  - 9 Manuel ventil:** Kontrollér, at sikkerhedsstiften sidder på plads. Mangler den, er CO<sub>2</sub>-patronen perforeret og skal udskiftes. Følg instruktionerne under Genopladning eller i vores genopladningssæt nøje.
  - 10 Baltic Argus automatventil:** Hvis et af farvefelterne er røde, skal vesten inspiceres og genoplades.
  - 11 Baltic Argus manuel ventil:** Hvis farvefeltet er rødt, skal vesten inspiceres og genoplades.
- KONTROLLÉR UDLØSERSNOREN **3****. Kontrollér, at udløasersnoeren løber uhindret, og at den kan nås, uden at du behøver at åbne vesten.

## TØMNING

Gælder både automatisk oppustelig model og manuel oppustelig model.

23

Mundventilens hætte vendes på hovedet og trykkes forsigtigt ned i røret **12**. Pres luften ud. Sæt hættten tilbage i normal position inden sammenpakning. BEMÆRK! Ingen andre genstande end den omvendte hætte må bruges til tømning af redningsvesten.

## GENOPLADNING

### FØR GENOPLADNING

Bemærk, at nedenstående genopladningsinstruktioner skal følges i den nævnte rækkefølge for at produktet kan fungere. Kontakt forhandleren/producenten, hvis du ikke er sikker på, at produktet er monteret korrekt.

- Anvend kun Baltics genopladningssæt.
- Genopladningsinstruktionerne skal udføres med tørre hænder, i tørre omgivelser og uden brug af værktøj.
- Anbring den oppustelige redningsvest på et plant underlag med ryggen nedad.
- Sørg for, at den oppustelige redningsvest er helt tømt for luft, og at mundventilens hætte er i normal position.
- Følg instruktionerne i denne vejledning og på instruktionsbladet, der fulgte med genopladningssættet.
- Produktet er først klar til brug, når det er genopladet, som beskrevet i instruktionen.
- Følg nedenstående instruktioner nøje.

**GENOPLADNING - AUTOMATISK MODEL**

*Gælder automatisk oppustelig model efter manuel eller automatisk oppustning.*

1. Skru den brugte cartridge af mod uret **13**, og kontrollér, at den nye cartridge er aktiv ved at tjekke, at den grønne sikkerhedsstift **14** sidder, hvor den skal. Følg billedinstruktionerne på etiketten ved tilslutning til oppustningsmekanismen. Cartridgen er brugt, hvis den har været aktiveret, eller hvis udløbsdatoen **8** der står stemplet på siden, er overskredet. (F.eks. betyder O2 2011, at sidste anvendelsesmåned er februar 2011).
2. Montér en ny cartridge med uret, og spænd den med fingrene, indtil gevindet ikke længere er synligt.
3. Skru CO<sub>2</sub>-patronen af mod uret. Kassér patronen på en miljørigtig måde. Kontrollér, at hævearmen og nålen (synlig i ventilhovedets bund ved CO<sub>2</sub>-patronens sokkel) **15:1** kan bevæge sig frit ved at trække i udlørsnoren. Fold hævearmen tilbage, og sikr den med en ny grøn sikkerhedsstift **15:2**.
4. Kontrollér visuelt, at O-ringen i ventilhovedets bund ved CO<sub>2</sub>-patronens sokkel er intakt **15:3**.
5. Skru en ny, ren og uperforeret CO<sub>2</sub>-patron i med uret. Brug kun håndkraft, og sørg for, at patronen sidder ordentligt fast.

**GENOPLADNING - MANUEL MODEL**

1. Hold ventilen i et fast greb, og skru den brugte CO<sub>2</sub>-patron af mod uret **6**. Kassér patronen på en miljørigtig måde.
2. Kontrollér, at hævearmen og nålen (synlig i ventilhovedets bund ved CO<sub>2</sub>-patronens sokkel) kan bevæge sig frit **15:1** ved at trække i udlørsnoren. Fold hævearmen tilbage, og sikr den med en ny grøn sikkerhedsstift **15:2**.
3. Kontrollér visuelt, at O-ringen i ventilhovedets bund ved CO<sub>2</sub>-patronens sokkel er intakt **15:3**.
4. Skru en ny, ren og uperforeret CO<sub>2</sub>-patron i med uret. Brug kun håndkraft, og sørg for, at patronen sidder ordentligt fast.

**SAMMENPAKNING****FØR SAMMENPAKNING**

- Følg instruktionerne nøje.
- Sammenpakningen skal udføres med tørre hænder i et tørt miljø og uden brug af værktøj.
- Anbring vesten på et plant underlag med ryggen nedad.
- Sørg for, at vesten er helt tørt for luft, at mundventilens hætte er i normal position, og at den nye CO<sub>2</sub>-patron og den nye cartridge monteres korrekt (hvis vesten aktiveres automatisk) **7** / **9** / **10** / **11**.



**Baltic 150N redningsveste med separat betræk og lunge** **16**

1. Frigør lynlåsen skyder ved at trække den til slutningen af den længere lynlås **17** på venstre side. Før skyderen tilbage med uret til vestens højre side **18**.
2. Sæt lynlåsen sammen som på en normal jakke, og før skyderen mod uret rundt om vesten samtidigt med, at vestens lunge foldes i henhold til nedenstående anvisninger.
3. Fold under **19:1**.
4. Fold under **19:2**.
5. Fold under **19:3**.
6. Fold under som et "Z" **20**.
7. Fold under **21:1**.
8. Fold under **21:2**.
9. Fold under **21:3**.
10. Vesten lukkes ved, at man fører skyderen mod uret rundt om redningsvesten **22**. Fastgør velcrobåndet ved de to quick release-åbninger **1**, **2**. Vær omhyggelig med at stoppe skyderen ved det første endestop i slutningen på lynlåsen **23**. Fold velcrolukningen ned over skyderen.
11. Sørg for, at udløsnersnoren føres ud igennem bagsiden på betrækket, før vesten lukkes **3**.

**Baltic 150N redningsveste med integreret betræk og lunge** **24**

1. Fold over **25**.
2. Fold over **26**.
3. Fold over **27**.
4. Kontrollér, at den røde eller gule udløsningsknop er synlig neden for vestens underkant **27:1**.

**RESERVEDELE**

*Følgende reservedele kan købes hos vores forhandlere:*

**AUTOMATISK OPPUSTELIG MODEL**

Genopladningssæt Baltic 33g CO<sub>2</sub>, Art. nr. 2433. Indeholder 33g CO<sub>2</sub>-patron samt sikkerhedsstift.

Cartridge, Art. nr. 2520. Indeholder kun cartridge.

**MANUEL OPPUSTELIG MODEL**

Genopladningssæt Baltic 33g CO<sub>2</sub>, Art. nr. 2433.

Indeholder 33g CO<sub>2</sub>-patron samt sikkerhedsstift.

## TÄRKEÄÄ TIETOA!

Pelastusliivit ainoastaan pienentävät hukkumisvaaraa. Ne eivät ole tae pelastumiselle. Vesitiiviitä asusteita (pelastuspuku, kelluntahaalarit jne.) käytettäessä pelastusliivien toiminta, esim. kääntökyky, saattaa heikentyä. Tämä on pelastusliivi ainoastaan täyteen puhallettuna. Tyhjä pelastusliivi ei anna mitään suojaa. Ellei automaattinen täyttö onnistu, käyttäjän pitää tietää, että pelastusliivi voidaan täyttää suuventtiilin kautta. Tarkoitettu uimataitoisille henkilöille. Kokeile pelastusliiviä vedessä ja tutustu sen ominaisuuksiin ennen käyttöä. Pelastusliivi tulee pukea takin tavoin ja kaikkien muiden vaatteiden päällä. Kiinnitä lentio- ja haaravyö ja säädä ne niin, että pelastusliivi on tiiviisti kehoa vasten. Pelastusliivi voidaan kiinnittää purjehdustakkiin kolmella muovikoukulla. Se tulee pukea mahdollisten turvalajaiden päälle. Pilli on suojakotelon sisällä. Hätävilkku (lisävaruste) aktivoituu automaattisesti veden varaan jouduttaessa. Hätävilkku on liivin vasemmalla puolella suojakotelon sisällä. Roiskehuppu (lisävaruste) on suojakotelossa niskan takana. Pujota roiskehuppu pään yli ja kiinnitä se joustohihnal-la liivin alaosaan.



Liivi pitää toimittaa vuosittain Balticin palvelupisteeseen tarkastusta ja huoltoa varten. Alle +5 °C lämpötilassa kaasutäyttö saattaa heikentyä. Älä käytä liiviä istuma-alustana. Säilytä liivi hyvin tuuletetussa ja kuivassa tilassa. Pelastusliivin laskettu käyttöikä on 10 vuotta.

**Koko:** 40-150 kg.

Huom! CO<sub>2</sub>-patruuna on vaarallinen ja se pitää säilyttää lasten ulottumattomissa.


Huom! Tämän käyttöohjeen kuvaviitteet on merkitty  Kuvat löytyvät käyttöohjeen alusta.

## TOIMINNAN KUVAUS


Pelastusliivistä on saatavana kaksi versiota – vetoketjullisella ulkokuorella ja tarranauhakiinnitteisellä ulkokuorella. Molemmat avautuvat automaattisesti kaasutäytön aikana. Ulkokuori voidaan myös avata kahden pikavapautusaukon kautta – toinen on kaasutäyttömekanismiin  luona ja toinen on suuventtiilin  luona. Ulkokuoren sulkeminen on selostettu luvussa Pakkaaminen. Pelastusliivissä on sisäänrakennettu puhallettava kelluke, joka täyteen puhallettuna antaa 165 N kelluntavoiman.


Pelastusliivistä on kaksi versiota:

### AUTOMAATTISESTI TÄYTYVÄ MALLI

Liivi täytyy automaattisesti viiden sekunnin kuluttua siitä, kun liivi on upotettu veteen. Automaattinen pelastusliivi voidaan myös aktivoida käsin – katso luku Manuaalinen kaasutäyttö. 

### KÄSIN TÄYTETTÄVÄ MALLI

Liivi täytetään liivin oikealla puolella olevasta vetonarusta vetämällä. 

**Huom!** Molemmat versiot voidaan täyttää suuventtiilin kautta  Suuventtiiliä käytetään myös pelastusliivin tyhjentämiseen. Katso luku Tyhjennys.

## ENNEN KÄYTTÖÄ

*Koskee automaattisesti täyttyvää mallia. Noudata täyttömekanismin luona olevassa tarrassa olevia kuvallisia ohjeita **5***

1. **TARKASTA CO<sub>2</sub>-PATRUUNA **6****. Kierrä CO<sub>2</sub>-patruuna irti (vastapäivään) ja tarkasta, että se on ehjä. Kierrä ehjä CO<sub>2</sub>-patruuna kiinni (myötäpäivään) käsin. Puhjennut CO<sub>2</sub>-patruuna on käytetty ja se pitää vaihtaa.
2. **TARKASTA TURVASOKKA JA TÄYTTÖPANOS.**

**7 Automaattiventtiili:** Varmista, että molemmat sokat ovat paikallaan. Jos jompikumpi turvasokka puuttuu ja/tai jos CO<sub>2</sub>-patruuna on puhjennut, pelastusliivi pitää ladata uudelleen. Noudata huolella seuraavan sivun tai lataussarjan ohjeita. Tarkasta, ettei täyttöpanos ole vanhentunut. **8**

**9 Käsiventtiili:** Varmista, että turvasokka on paikallaan. Jos se puuttuu, CO<sub>2</sub>-patruuna on käytetty ja se pitää vaihtaa. Noudata huolella Lataus-luvun tai lataussarjan ohjeita.

**10 Baltic Argus automaattiventtiili:** Jos jokin värikentistä on punainen, liivi pitää tarkastaa ja ladata.

**11 Baltic Argus käsiventtiili:** Jos värikenttä on punainen, liivi pitää tarkastaa ja ladata.
3. **TARKASTA VETONARU **9****. Tarkasta, että vetonaru liikkuu esteettä ja että siihen pääsee käsiksi ilman, että liivi pitää avata.

## TYHJENNYS

*Koskee sekä automaattisesti täyttyvää että käsin täytettävää mallia.*

Käännä suuventtiilin kansi ylösalaisin ja paina se varovasti putkeen **12**. Purista ilma ulos. Asenna kansi paikalleen normaaliasentoon ennen liivin pakkaamista. HUOM! Pelastusliivin tyhjentämiseen ei saa käyttää mitään muuta esinettä kuin ylösalaisin käännettyä kantta.

27

## LATAAMINEN

### ENNEN LATAAMISTA

Huomaa, että alla olevat lataustoimenpiteet pitää suorittaa annetussa järjestyksessä, jotta tuote toimisi. Jos olet epävarma siitä, onko tuote oikein asennettu, ota yhteys jälleenmyyjää/valmistajaan.

- Käytä vain Balticin lataussarjaa.
- Suorita lataus kuivin käsin, kuivassa ympäristössä ja ilman työkaluja.
- Aseta pelastusliivi tasaiselle alustalle selkäpuoli alaspäin.
- Varmista, että liivi on tyhjä ja että suuventtiilin kansi on normaaliasennossa.
- Noudata tämän käyttöohjeen ja lataussarjan mukana tulevan ohjesivun ohjeita.
- Tuote on käyttövalmis vasta kun se on ladattu ohjeiden mukaan.
- Noudata seuraavia ohjeita huolellisesti.

## LATAAMINEN - AUTOMAATTISESTI TÄYTTYVÄ MALLI

*Koskee automaattisesti täyttyvää mallia manuaalisen tai automaattisen täytön jälkeen.*

1. Kierrä käytetty täyttöpanos irti vastapäivään **13** ja tarkasta, että uusi täyttöpanos on aktiivinen tarkastamalla, että vihreä turvasokka **14** on paikallaan. Noudata täyttömekanismin luona olevassa tarrassa olevia kuvallisia ohjeita. Täyttöpanos on käytetty, jos se on aktivoitu tai jos sen kylkeen painettu parasta ennen päiväys on ohitettu **8**. (esim. 02 2011 tarkoittaa parasta ennen helmikuu 2011).
2. Kierrä uusi täyttöpanos paikalleen myötäpäivään ja kiristä käsin, kunnes kierteitä ei enää näy.
3. Irrota CO<sub>2</sub>-patruuna vastapäivään kiertämällä. Hävitä patruuna ympäristöä suojellen. Tarkasta vetonarusta vetämällä, että vipuvarsi ja neula (näkyvät venttiilipään pohjassa CO<sub>2</sub>-patruunan pitimen luona) **15:1** liikkuvat vapaasti. Käännä vipuvarsi takaisin ja varmista uudella vihreällä turvasokalla **15:2**.
4. Tarkasta silmämääräisesti, että O-rengas venttiilipään pohjassa CO<sub>2</sub>-patruunan pitimen luona on ehjä **15:3**.
5. Kierrä uusi, puhdas ja ehjä CO<sub>2</sub>-patruuna paikalleen myötäpäivään. Kierrä ainoastaan käsin ja varmista, että patruuna on kunnolla kiinni.

## LATAAMINEN - KÄSIN TÄYTETTÄVÄ MALLI

1. Pidä tukevasti kiinni venttiilistä ja kierrä käytetty CO<sub>2</sub>-patruuna vastapäivään irti **6**. Hävitä patruuna ympäristöä suojellen.
2. Tarkasta vetonarusta vetämällä, että vipuvarsi ja neula (näkyvät venttiilipään pohjassa CO<sub>2</sub>-patruunan pitimen luona) **15:1** liikkuvat vapaasti. Käännä vipuvarsi takaisin ja varmista uudella vihreällä turvasokalla **15:2**.
3. Tarkasta silmämääräisesti, että O-rengas venttiilipään pohjassa CO<sub>2</sub>-patruunan pitimen luona on ehjä **15:3**.
4. Kierrä uusi, puhdas ja ehjä CO<sub>2</sub>-patruuna paikalleen myötäpäivään. Kierrä ainoastaan käsin ja varmista, että patruuna on kunnolla kiinni.

## PAKKAAMINEN

### ENNEN PAKKAAMISTA

- Noudata ohjeita huolellisesti.
- Suorita pakkaus kuivin käsin, kuivassa ympäristössä ja ilman työkaluja.
- Aseta pelastusliivi tasaiselle alustalle selkäpuoli alaspäin.
- Varmista, että liivi on tyhjä, että suuventtiilin kansi on normaaliasennossa ja että uusi CO<sub>2</sub>-patruuna ja uusi täyttöpanos on asennettu oikein (jos liivi on aktivoitu automaattisesti). **7** / **9** / **10** / **11**.

**Baltic 150N pelastusliivit erillisellä vuorella ja kellukkeella** **16**

1. Vapauta vetoketjun vedin vetämällä se pidemmän vetoketjun päähän **17** vasemmalle puolelle. Vie vedit myötäpäivään takaisin liivin oikealle puolelle **18**.
2. Kiinnitä vetoketju samalla tavoin kuin tavallisessa takissa ja vedä vedin vastapäivään liivin ympäri samalla kuin taitat liivin kellukkeen alla olevan ohjeen mukaan.
3. Taita alle **19:1**.
4. Taita alle **19:2**.
5. Taita alle **19:3**.
6. Taita alle Z-muotoon **20**.
7. Taita alle **21:1**.
8. Taita alle **21:2**.
9. Taita alle **21:3**.
10. Sulje liivi vetämällä vedin vastapäivään liivin ympäri **22**. Kiinnitä tarranauhat kahden pikavapautusaukon **1**, **2** luona. Varmista, että pysäyttät vetimen ensimmäiseen ääriasentoon vetoketjun lopussa **23**. Käännä tarranauha vetimen päälle.
11. Pujota vetonaru ulkokuoren takaosassa olevasta aukosta ennen liivin sulkemista **3**.

**Baltic 150N pelastusliivit integroidulla vuorella ja kellukkeella** **24**

1. Taita päälle **25**.
2. Taita päälle **26**.
3. Taita päälle **27**.
4. Tarkasta, että punainen tai keltainen laukaisunappi näkyy liivin alareunan alla **27:1**.

**VARAOSAT**

Seuraavia on saatavana jälleenmyyjillämme:

**AUTOMAATTISESTI TÄYTTYVÄ MALLI**

Lataussarja Baltic 33g CO<sub>2</sub>, tuotenumero 2433. Sisältää 33g CO<sub>2</sub>-patruunan ja turvasokan. Täyttöpanos, tuotenumero 2520. Sisältää ainoastaan täyttöpanoksen.


**KÄSIN TÄYTTETTÄVÄ MALLI**

Lataussarja Baltic 33g CO<sub>2</sub>, tuotenumero 2433. Sisältää 33g CO<sub>2</sub>-patruunan ja turvasokan.



## INFORMATIONS IMPORTANTES!

Les gilets de sauvetage réduisent les risques de noyade mais ne garantissent en aucun cas la survie. Les vêtements imperméables ne permettent pas, eux non plus, d'obtenir des performances optimales. Se référer à la brochure. Essayer le gilet de sauvetage avant utilisation afin d'en vérifier les performances. Tant que le gonflage n'est pas terminé, le produit ne peut être qualifié de gilet de sauvetage. Gilet destiné aux nageurs. S'entraîner avant utilisation de ce dispositif. Ne pas utiliser de coussin. Le sifflet situé à l'intérieur de la housse est facilement accessible une fois le gilet de sauvetage déployé. Un gilet de sauvetage dégonflé n'offre aucune sécurité à son porteur. En cas de panne du dispositif au gaz, le porteur doit gonfler le gilet de sauvetage à la bouche via le tube prévu à cet effet. La lumière optionnelle est disposée sur le côté gauche du gilet de sauvetage. Celle-ci est activée automatiquement en cas d'immersion. Le capuchon optionnel situé dans la housse de protection du col se déploie lors du gonflage. Mettre le capuchon sur la tête et l'attacher en serrant le cordon élastique autour des chambres gonflables. Enfiler comme un gilet, au-dessus de tout autre vêtement. Attacher le gilet de sauvetage avec la boucle avant et la boucle de la sangle. Serrer le gilet/la sangle autant que possible sans toutefois que cela ne devienne inconfortable. Le gilet de sauvetage dispose de trois boutons permettant de l'attacher à certains coupe-vent. Le gilet de sauvetage doit se porter au-dessus d'un éventuel harnais de sécurité. La durée du gonflage peut être plus longue lorsque la température est inférieure à 5°C. Lorsqu'il est porté en combinaison avec un capuchon Baltic, le gilet de sauvetage convient à toutes les conditions maritimes et climatiques, excepté en conditions de froid polaire. N.B. plus l'eau est froide, moins les chances de survie sont élevées. Le gilet de sauvetage doit être contrôlé et entretenu annuellement par un centre de maintenance Baltic. Entreposer le gilet de sauvetage dans un endroit sec et bien aéré. En conditions normales d'utilisation, la durée de vie de ce produit est estimée à 10 ans.

**Taille:** 40-150 kg.


N.B. Les cylindres CO<sub>2</sub> sont des objets dangereux à conserver hors de la portée des enfants et à utiliser de manière appropriée.  représente les illustrations à l'intérieur de la couverture.

## FONCTIONNEMENT GÉNÉRAL


Le gilet de sauvetage est disponible en deux versions, soit avec housse de protection à fermeture éclair, soit avec housse à fermeture velcro. Les deux versions s'ouvrent automatiquement en cas de gonflage. La version avec housse à fermeture éclair peut également s'ouvrir manuellement via deux dispositifs de déclenchement, le premier à côté du mécanisme de gonflage au gaz  et le second près du tube de gonflage . Pour replier le gilet, voir la section Repliage. Le gilet de sauvetage est équipé d'un poumon gonflable qui offre une flottabilité de 165N lorsqu'il est entièrement gonflé.


Deux systèmes de gonflage sont proposés:

### GONFLAGE AUTOMATIQUE

Les gilets de sauvetage se gonflent automatiquement dans les 5 secondes suivant l'immersion. Ils sont également équipés d'un cordon de déclenchement manuel .

### GONFLAGE MANUEL AU GAZ

Le gilet de sauvetage se gonfle lorsqu'on tire sur le cordon de déclenchement en bas à droite. .

Les deux versions disposent d'un tube de gonflage  qui sert également au dégonflage. Voir la section Dégonflage.

## CONTRÔLES AVANT UTILISATION

Version automatique. N.B. Suivre les instructions de l'étiquette située à proximité du mécanisme de gonflage **5**

- 1. CONTRÔLER LE CYLINDRE CO<sub>2</sub>** **6**. Dévisser le cylindre CO<sub>2</sub> (sens antihorloger) et s'assurer qu'il n'est pas percé. Si le cylindre CO<sub>2</sub> est en bon état, le revisser fermement (sens horloger). Si le cylindre CO<sub>2</sub> est percé, le vider et le remplacer.
- 2. CONTRÔLER LES INDICATEURS DE SÉCURITÉ ET LA CARTOUCHE.**
  - 7** **Version automatique:** Vérifier les deux indicateurs de sécurité. Si l'un des deux indicateurs verts est manquant et/ou que le cylindre CO<sub>2</sub> est percé, réarmer le gilet de sauvetage. Suivre scrupuleusement les instructions de la page suivante ou les instructions fournies avec nos kits de réarmement. Vérifier la date de péremption de la cartouche **8**.
  - 9** **Version manuelle:** Vérifier l'indicateur de sécurité. S'il est manquant, le cylindre CO<sub>2</sub> doit être vidé et remplacé. Respecter scrupuleusement les instructions. Voir la section Réarmement ou les instructions fournies avec nos kits de réarmement.
  - 10** **Version automatique Baltic Argus:** Lorsque les valves indicatrices automatiques affichent la couleur rouge dans l'une des fenêtres, inspecter ou réarmer le gilet de sauvetage.
  - 11** **Version manuelle Baltic Argus:** Lorsque la valve indicatrice manuelle affiche la couleur rouge, inspecter ou réarmer le gilet de sauvetage.
- 3. CONTRÔLER LA TIRETTE** **3**. Vérifier que la tirette de gonflage manuelle est accessible en portant le gilet.

## DÉGONFLAGE

Versions automatique et manuelle.

31

Placer le bouchon à l'envers sur le tube de gonflage. Appuyer légèrement sur le bouchon pour expulser l'air **12**. Remettre le bouchon à l'endroit avant de procéder au repliage. NB! N'utiliser aucun autre objet que le bouchon pour dégonfler le gilet.

## RÉARMEMENT

### AVANT DE RÉARMER

**ATTENTION!** Les instructions de réarmement doivent être suivies dans la séquence donnée, faute de quoi le gilet de sauvetage ne fonctionnera pas. En cas de doutes ou d'incertitudes, contacter un agent ou le fabricant.

- Utiliser exclusivement le kit de réarmement Baltic.
- Le réarmement doit être réalisé avec des mains sèches, en environnement sec et sans outil.
- Placer le gilet de sauvetage sur une surface plane, face arrière vers le bas.
- S'assurer qu'il ne reste plus d'air et que le bouchon est en position normale sur le tube de gonflage.
- Suivre les instructions du présent manuel ainsi que celles fournies avec le kit de réarmement.
- Le gilet de sauvetage n'est utilisable qu'une fois réarmé conformément aux présentes instructions.
- Suivre attentivement les présentes instructions.

## RÉARMEMENT - VERSION AUTOMATIQUE

*Après gonflage manuel ou automatique.*

1. Dévisser la cartouche (sens antihorloger) **13**. Lorsque l'indicateur vert de sécurité **14** est absent de la cartouche, celle-ci doit être remplacée. Suivre les instructions de l'étiquette située à proximité du mécanisme de gonflage. Vérifier la date de péremption **8** de la nouvelle cartouche. La cartouche doit être remplacée lorsque la date de péremption imprimée sur le côté est dépassée (p.ex. 02 2011 signifie qu'elle doit être remplacée avant février 2011).
2. Visser fermement la nouvelle cartouche (sens horloger) jusqu'à ce qu'il n'y ait plus aucun fil apparent.
3. Maintenir fermement le mécanisme, dévisser le cylindre CO<sub>2</sub> usagé (sens antihorloger) et éliminer celui-ci de manière appropriée. Vérifier qu'en tirant sur le cordon, le levier et le couteau se déplacent librement **15:1**. Le couteau doit être visible au bas du fil lorsque le levier est déployé. Replier le levier en position normale et le fixer à l'aide d'un nouvel indicateur vert de sécurité. **15:2**.
4. Contrôler visuellement que le joint torique au bas du fil est en bon état. **15:3**.
5. Visser fermement un nouveau cylindre CO<sub>2</sub> non percé (sens horloger). Ne pas utiliser d'outils. S'assurer que le cylindre CO<sub>2</sub> est correctement vissé.

## RÉARMEMENT - VERSION MANUELLE

1. Maintenir fermement le mécanisme, dévisser le cylindre CO<sub>2</sub> (sens antihorloger) **6** et éliminer celui-ci de manière appropriée.
2. Vérifier qu'en tirant sur le cordon, le levier et le couteau **15:1** se déplacent librement. Le couteau doit être visible au bas du fil lorsque le levier est déployé. Replier le levier en position normale et le fixer à l'aide d'un nouvel indicateur vert de sécurité. **15:2**.
3. Contrôler visuellement que le joint torique au bas du fil est en bon état. **15:3**.
4. Visser fermement un nouveau cylindre CO<sub>2</sub> non percé (sens horloger). Ne pas utiliser d'outils. S'assurer que le cylindre CO<sub>2</sub> est correctement vissé.

## REPLIAGE

### AVANT DE REPLIER

- Suivre attentivement les instructions ci-dessous.
- Le repliage doit être réalisé avec des mains sèches, en environnement sec et sans outil.
- Placer le gilet de sauvetage sur une surface plane, face arrière vers le bas.
- S'assurer qu'il ne reste plus d'air dans le gilet de sauvetage et que le bouchon du tube de gonflage est en position normale. S'assurer que le gilet de sauvetage a été réarmé conformément aux instructions et que les indicateurs verts de sécurité sont installés correctement **7** / **9** / **10** / **11**.



**Gilets de sauvetage gonflables Baltic 150N avec housse de protection à fermeture éclair 16**

1. Tirer la glissière jusqu'à l'extrémité côté long de la fermeture éclair pour dégager cette dernière 17. Tirer la glissière jusqu'à sa position de départ, en bas à droite du gilet 18.
2. Assembler la fermeture éclair et tirer la glissière dans le sens antihorloger autour du gilet de sauvetage tout en rempliant le poumon selon les instructions ci-dessous.
3. Replier vers le bas 19:1.
4. Replier vers le bas 19:2.
5. Replier vers le bas 19:3.
6. Replier vers le bas en forme de Z 20.
7. Replier vers le bas 21:1.
8. Replier vers le bas 21:2.
9. Replier vers le bas 21:3.
10. Tirer la glissière dans le sens antihorloger autour du gilet de sauvetage 22. Rabattre les fermetures Velcro sur les deux ouvertures à déclenchement rapide 1, 2. S'assurer que la glissière s'arrête à la première butée, côté court de la fermeture éclair 23. Rabattre la bande Velcro sur la glissière.
11. S'assurer que la tirette de déclenchement passe bien à travers le trou de la housse de protection. 3.

**Gilets de sauvetage gonflables Baltic 150N avec housse de protection intégrée 24**

1. Replier vers le haut 25
2. Replier vers le haut 26
3. Replier vers le haut 27
4. S'assurer que la tirette de déclenchement est accessible 27:1.

**PIÈCES DÉTACHÉES**

*Ces pièces détachées sont disponibles auprès de votre revendeur local:*

**GILETS DE SAUVETAGE À GONFLAGE AUTOMATIQUE**

Pièce n°2433 Baltic 33 g cylindre CO<sub>2</sub> et indicateurs de sécurité.

Pièce n°2520 cartouche Baltic.

**GILETS DE SAUVETAGE À GONFLAGE MANUEL**

Pièce n°2433 Baltic 33 g cylindre CO<sub>2</sub> et indicateurs de sécurité.

## BELANGRIJKE INFORMATIE!

Reddingsvesten verkleinen slechts het risico op verdrinking. Ze geven geen garantie op overleving. Bepaalde waterdichte kleding of andere omstandigheden kunnen de werking van het vest verminderen. Zie de gebruiksaanwijzing. Test het reddingsvest om de prestaties te controleren voorafgaand aan gebruik. Pas na volledige opblazing werkt dit vest als reddingsvest. Voor gebruik door zwemmers. Train uzelf in het gebruik van het vest. Niet als kussen gebruiken. Binnenin de bekleding zit een fluitje dat na opblazing van het reddingsvest eenvoudig te bereiken is. Een onopgeblazen reddingsvest biedt geen bescherming aan de drager. Indien het gasmechanisme niet werkt, dient de drager met zijn/haar mond het reddingsvest op te blazen middels het daarvoor bestemde opblaaspipje. De optionele verlichting is aan de linkerkant van het opgeblazen reddingsvest bevestigd. De verlichting wordt automatisch bij onderdompeling geactiveerd. De optionele sprayhood bevindt zich in de nek binnenin de beschermende bekleding en wordt bij opblazing geactiveerd. Trek deze over uw hoofd en bevestig de sprayhood met de elastieklussen boven de opgeblazen kamers. Als buitenste kledinglaag aandoen, zoals u een vest aantrekt. Bevestig het reddingsvest met de gesp aan de voorkant en de gesp van de kruisband. Stel de riem/kruisband zo strak mogelijk af zonder dat u zich oncomfortabel voelt. Het reddingsvest kan met behulp van de drie pinnen aan bepaalde zeilvesten worden bevestigd. Bij gebruik van een veiligheidsharnas dient het reddingsvest over het harnas gedragen te worden. De opblaastijd wordt verlengd bij temperaturen lager dan 5°C. Dit reddingsvest is samen met een Baltic Sprayhood geschikt voor alle zee- en temperaturomstandigheden, behalve voor extreme arctische omstandigheden. Let op: koude wateromstandigheden verkorten de overlevingskansen. Het reddingsvest wordt jaarlijks door een onderhoudsstation van Baltic geïnspecteerd en onderhouden. Bewaar het reddingsvest op een droge, goed geventileerde plaats. De geschatte levensduur van dit product bij normaal gebruik is 10 jaar.

**Maat:** 40-150 kg.

Let op: CO<sub>2</sub>-cilinders zijn gevaarlijke voorwerpen die uit de buurt van kinderen bewaard moeten worden en niet voor andere doeleinden mogen worden gebruikt. **X** stelt de afbeeldingen voor die aan de binnenkant van de voorbekleding zitten.

## ALGEMENE FUNCTIE

De reddingsvesten zijn leverbaar in twee versies: met een beschermende ritsbekleding of met een bijgeleverde klittenbandbekleding. Beide openen automatisch bij opblazing. De versie met een ritsbekleding kan ook handmatig worden geopend via de twee snelkoppelingen: één naast het gasopblaasmechanisme **1** en de andere naast het opblaaspipje voor de mond **2**. Raadpleeg het hoofdstuk Herverpakken voor informatie over herverpakken. Het reddingsvest heeft een geïntegreerde, opblaasbare long die 165N drijfvermogen levert bij volledige opblazing.

De reddingsvesten zijn verkrijgbaar in de twee onderstaande opblaassystemen:

### **AUTOMATISCHE OPBLAZING**

De reddingsvesten worden binnen 5 sec. na onderdompeling opgeblazen. Er is ook een koord voor handmatige activering. **3**

### **HANDMATIGE GASOPBLAZING**

Het reddingsvest wordt opgeblazen door aan het koord te trekken aan de rechteronderkant **3**

*Beide reddingsvesten beschikken over een opblaaspipje voor de mond **4** die tevens wordt gebruikt om het reddingsvest leeg te laten lopen. Raadpleeg het hoofdstuk Leeglopen.*

## CONTROLE VOORAFGAAND AAN GEBRUIK

*Automatische versie. Let op: volg de aanwijzingen op het label naast het opblaasmechanisme. **5***

- 1. CONTROLEER DE CO<sub>2</sub>-CILINDER **6**.** Schroef de CO<sub>2</sub>-cilinder linksom los en controleer op gaten. Schroef de onaangetaste CO<sub>2</sub>-cilinder rechtsom stevig terug met de hand. Een aangestaste CO<sub>2</sub>-cilinder is leeg en moet worden vervangen.
- 2. CONTROLEER DE VEILIGHEIDSINDICATOREN EN HET PATROON.**
  - 7 Automatische versie:** controleer beide veiligheidsindicatoren. Indien een van de groene indicatoren ontbreekt en/of de CO<sub>2</sub>-cilinder is aangestast, moet het reddingsvest worden herladen. Volg zorgvuldig de aanwijzingen op de volgende pagina of de aanwijzingen die bij de herlaadset worden geleverd. Controleer de houdbaarheidsdatum van het patroon **8**.
  - 9 Handmatige versie:** controleer de veiligheidsindicator. Indien deze ontbreekt, is de CO<sub>2</sub>-cilinder leeg en moet deze worden vervangen. Volg zorgvuldig de aanwijzingen. Raadpleeg hoofdstuk Herladen of de aanwijzingen die bij de herlaadsets worden geleverd.
  - 10 Automatische versie Baltic Argus:** indien de automatische ventielindicatoren van de Baltic Argus rood zijn in een van de vensters van het reddingsvest, moet het vest worden geïnspecteerd of herladen.
  - 11 Handmatige versie Baltic Argus:** indien de handmatige ventielindicator van de Baltic Argus rood is, moet het reddingsvest worden geïnspecteerd of herladen.
- 3. CONTROLEER DE TREKKNOP **3**.** Controleer of de handmatige trekknop voor opblazing toegankelijk is nadat u het vest hebt aangetrokken.

35

## LEEGLOPEN

*Automatische en handmatige versie.*

Plaats de dop van het opblaaspijpe voor de mond ondersteboven. Druk voorzichtig op de dop om lucht te laten ontsnappen **12**. Plaats de dop terug in de normale positie voordat u het vest herverpakt. Let op! Uitsluitend de dop mag worden gebruikt voor het leeglopen.

## HERLADEN

### VOORAFGAAND AAN HET HERLADEN

**WAARSCHUWING!** De onderstaande aanwijzingen voor herladen moeten worden opgevolgd in de gegeven volgorde, anders functioneert het vest niet. Bij twijfels of onzekerheden neemt u contact op met de vertegenwoordiger of fabrikant.

- Gebruik uitsluitend de herlaadset van Baltic.
- U dient het vest met droge handen, in een droge omgeving en zonder gereedschappen te herladen.
- Plaats het reddingsvest op de rug op een vlakke ondergrond.
- Controleer of alle lucht is verwijderd en of de dop op het opblaaspijpe voor de mond zich op de normale positie bevindt.
- Volg de aanwijzingen van deze handleiding en de aanwijzingen die bij de herlaadset zijn geleverd.
- Het reddingsvest is pas gereed voor gebruik wanneer het volgens deze aanwijzingen is herladen.
- Volg de onderstaande aanwijzingen zorgvuldig op.

## HERLADEN - AUTOMATISCHE VERSIE

*Na handmatige of automatische opblazing.*

1. Schroef het patroon linksom los. **13**. Indien de groene veiligheidsindicator **14** op het patroon ontbreekt, moet het patroon worden afgevoerd en worden vervangen door een nieuw patroon. Volg de aanwijzingen op het label naast het opblaasmechanisme. Controleer de houdbaarheidsdatum **8** op het nieuwe patroon. Het patroon moet worden afgevoerd indien de gestempelde houdbaarheidsdatum op de zijkant van het patroon is verlopen (02 2011 betekent bijvoorbeeld dat de vervanging voor februari 2011 dient plaats te vinden).
2. Schroef het nieuwe patroon rechtsom vast en bevestig deze stevig met de hand totdat er geen draden meer zichtbaar zijn.
3. Houd het mechanisme stevig vast en schroef de gebruikte CO<sub>2</sub>-cilinder linksom los en voer deze verantwoord af. Controleer of de hendel en het mes vrijelijk bewegen **15:1** wanneer u aan het koord trekt. Het mes dient zichtbaar te zijn aan de onderkant van het draad wanneer de hendel naar buiten wordt getrokken. Duw de hendel terug in de normale positie en bevestig deze met een nieuwe, groene veiligheidsindicator **15:2**.
4. Controleer met het blote oog of de o-ring aan de onderkant van het draad onbeschadigd is **15:3**.
5. Plaats een nieuwe, onaangestaste CO<sub>2</sub>-cilinder en schroef deze stevig rechtsom vast. Gebruik geen gereedschap. Controleer of de CO<sub>2</sub>-cilinder goed is vastgeschroefd.

## HERLADEN - HANDMATIGE VERSIE

1. Houd het mechanisme stevig vast en schroef de gebruikte CO<sub>2</sub>-cilinder linksom **6** los en voer deze verantwoord af.
2. Controleer of de hendel en het mes vrijelijk bewegen **15:1** wanneer u aan het koord trekt. Het mes dient zichtbaar te zijn aan de onderkant van het draad wanneer de hendel naar buiten wordt getrokken. Duw de hendel terug in de normale positie en bevestig deze met een nieuwe, groene veiligheidsindicator **15:2**.
3. Controleer met het blote oog of de o-ring aan de onderkant van het draad onbeschadigd is **15:3**.
4. Plaats een nieuwe, onaangestaste CO<sub>2</sub>-cilinder en schroef deze stevig rechtsom vast. Gebruik geen gereedschap. Controleer of de CO<sub>2</sub>-cilinder goed is vastgeschroefd.

## HERVERPAKKEN

### VOORAFGAAND AAN HET HERVERPAKKEN

- Volg de onderstaande aanwijzingen zorgvuldig op.
- U dient het vest opnieuw te verpakken met droge handen, in een droge omgeving en zonder gereedschappen.
- Plaats het reddingsvest op de rug op een vlakke ondergrond.
- Controleer of alle lucht uit het reddingsvest is verwijderd en of de dop van het opblaaspipje voor de mond zich op de normale positie bevindt. Zorg ervoor dat het reddingsvest opnieuw wordt uitgerust volgens de aanwijzingen en dat de groene veiligheidsindicatoren zich op de juiste plek bevinden **7** / **9** / **10** / **11**

**Baltic 150N opblaasbare reddingsvesten met beschermende ritsbekleding** **16**

1. Trek de schuif van de rits naar het uiteinde van de langere ritszijde om de rits los te maken **17**.  
Trek de schuif van de rits helemaal rondom het vest naar de beginpositie aan de rechteronderkant **18**.
2. Breng de rits samen en trek de schuif linksom rondom het reddingsvest en vouw tegelijkertijd de long in (zie onderstaande aanwijzingen).
3. Vouw onder **19:1**.
4. Vouw onder **19:2**.
5. Vouw onder **19:3**.
6. Vouw onder in een Z-vorm **20**.
7. Vouw onder **21:1**.
8. Vouw onder **21:2**.
9. Vouw onder **21:3**.
10. Trek de schuif linksom rondom het reddingsvest **22**. Sluit de klittenbandsluitingen over de twee snelopeningen van de rits **1**, **2**. Controleer of de schuif stopt bij de eerste stop op de korte zijde van de rits **23**. Sluit de klittenbandriem over de schuif.
11. Controleer of de activeringsknop toegankelijk is via de sleuf in de beschermende bekleding **3**.

**Baltic 150N opblaasbare reddingsvesten met geïntegreerde, beschermende bekleding** **24**

1. Vouw boven **25**.
2. Vouw boven **26**.
3. Vouw boven **27**.
4. Controleer of de activeringsknop toegankelijk is **27:1**.

**RESERVEONDERDELEN**

*De onderstaande reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij de plaatselijke leverancier:*

**AUTOMATISCH OPBLAASBARE REDDINGSVESTEN**

Onderdeelnr. 2433 Baltic 33 g CO<sub>2</sub>-cilinder en veiligheidsindicatoren.

Onderdeelnr. 2520 Baltic patroon.

**HANDMATIG OPBLAASBARE REDDINGSVESTEN**

Onderdeelnr. 2433 Baltic 33 g CO<sub>2</sub>-cilinder en veiligheidsindicatoren.

## INFORMAZIONI IMPORTANTI!

I giubbotti di salvataggio riducono soltanto il rischio di annegamento. Non si garantisce che essi salvino la vita. Se si utilizzano indumenti impermeabili o in altre circostanze, le prestazioni potrebbero non essere al massimo livello. Fare riferimento al volantino. Provare il giubbotto di salvataggio per verificarne il funzionamento prima dell'uso. Questo non è un giubbotto di salvataggio fintantoché non è completamente gonfio. Destinato a nuotatori. Esercitarsi nell'utilizzo di questo dispositivo. Non utilizzare come cuscino. All'interno della copertura vi è un fischietto che sarà facilmente accessibile quando il giubbotto è dispiegato. Un giubbotto di salvataggio sgonfio non offre alcuna sicurezza a chi lo indossa. Se il meccanismo a gas non funziona, l'utente deve essere a conoscenza del fatto che deve utilizzare il tubo di gonfiaggio per bocca per gonfiare il giubbotto di salvataggio. La luce opzionale è montata dal lato sinistro del giubbotto gonfio. La luce si illumina automaticamente al momento dell'immersione. Il cappuccio antispruzzi opzionale si trova sul collo, all'interno della copertura di protezione, e viene dispiegato durante il gonfiaggio. Infilarlo sul capo e fissarlo tirando i lacci elastici sulle camere gonfie. Indossare come un gilet sopra tutti gli altri indumenti. Chiudere il giubbotto di salvataggio con la fibbia anteriore e fissare la fibbia della cinghia. Regolare la cintura/la cinghia con la fibbia in modo che risulti più aderente possibile senza risultare scomoda. Il giubbotto di salvataggio può essere fissato ad alcune giacche da vela utilizzando i tre bottoni a olivetta. Se si utilizza una fune di sicurezza, il giubbotto di salvataggio deve essere all'esterno. A temperature inferiori a 5°C può essere necessario un tempo di gonfiaggio più prolungato. Se indossato insieme a un cappuccio antispruzzi Baltic, questo giubbotto di salvataggio è adatto per tutte le condizioni del mare e di temperatura, ad eccezione delle condizioni artiche estreme. N.B. l'acqua fredda riduce il tempo di sopravvivenza. Il giubbotto di salvataggio deve essere ispezionato e sottoposto a manutenzione annualmente presso una stazione di servizio Baltic. Conservare il giubbotto di salvataggio in un luogo asciutto e ben ventilato. In condizioni normali di utilizzo, la durata stimata di questo prodotto è di 10 anni.

Misura: 40-150 kg.

N.B. Le bombole di CO<sub>2</sub> sono oggetti pericolosi, devono essere tenute fuori dalla portata dei bambini e non devono essere utilizzate in modo improprio. **X** rappresenta le figure che si trovano all'interno della copertura anteriore.

## FUNZIONAMENTO GENERALE

I giubbotti di salvataggio sono disponibili in due versioni: con copertura di protezione con cerniera, o con copertura da chiudere con velcro. Entrambe si aprono automaticamente durante il montaggio. La versione con copertura con cerniera si può anche aprire manualmente mediante i due dispositivi di rilascio rapido, uno accanto al meccanismo di gonfiaggio a gas **1** e l'altro accanto al tubo di gonfiaggio a bocca **2**. Per ripiegare, fare riferimento alla sezione Ripiegamento. Il giubbotto di salvataggio è dotato di un polmone gonfiabile integrato che una volta gonfio offre una capacità di galleggiamento di 165 N.

I giubbotti di salvataggio sono disponibili con i due sistemi di gonfiaggio seguenti:

### GNONFIAGGIO AUTOMATICO

Il giubbotto di salvataggio si gonfia automaticamente entro 5 secondi dall'immersione. Vi è inoltre una funicella di attivazione manuale **3**.

### GNONFIAGGIO MANUALE CON GAS

Il giubbotto di salvataggio si gonfia tirando la funicella di attivazione che si trova dal lato inferiore destro **3**.

*Entrambi i tipi di giubbotti di salvataggio sono dotati di un tubo di gonfiaggio a bocca **4** che viene utilizzato anche per sgonfiare il giubbotto di salvataggio. Fare riferimento alla sezione Sgonfiaggio.*

## CONTROLLO PRIMA DI INDOSSARE IL GIUBBOTTO

Versione automatica. N.B. Seguire le istruzioni riportate sull'etichetta accanto al meccanismo di gonfiaggio **5**

- 1. CONTROLLARE LA BOMBOLA DI CO<sub>2</sub> **6****. Svitare la bombola di CO<sub>2</sub> in senso antiorario e accertarsi che non sia forata. Avvitare la bombola integra di CO<sub>2</sub> serrandola manualmente con forza in senso orario. Quando è forata, la bombola di CO<sub>2</sub> è vuota e deve essere sostituita.
- 2. CONTROLLARE GLI INDICATORI DI SICUREZZA E LA CARTUCCIA.**
  - 7** **Versione automatica:** Controllare entrambi gli indicatori di sicurezza. Se uno dei due è mancante e/o la bombola di CO<sub>2</sub> è forata, occorre armare nuovamente il giubbotto di salvataggio. Seguire attentamente le istruzioni riportate sulla pagina seguente o le istruzioni allegate ai nostri kit di riarmo. Controllare che la data della cartuccia non sia scaduta **8**.
  - 9** **Versione manuale:** Controllare l'indicatore di sicurezza. Se è mancante, la bombola di CO<sub>2</sub> è vuota e deve essere sostituita. Seguire attentamente le istruzioni. Fare riferimento alla sezione Riarmo delle istruzioni allegate ai nostri kit di riarmo.
  - 10** **Baltic Argus versione automatica:** Se gli indicatori della valvola automatica Baltic Argus sono rossi in una delle due finestre, occorre ispezionare o riarmare il giubbotto di salvataggio.
  - 11** **Baltic Argus versione manuale:** Se l'indicatore della valvola manuale Baltic Argus è rosso, occorre ispezionare o riarmare il giubbotto di salvataggio.
- 3. CONTROLLARE LA MANOPOLA DI TRAZIONE **3****. Controllare che la manopola di gonfiaggio a trazione manuale sia accessibile quando il giubbotto è indossato.

## SGONFIAGGIO

Versione automatica e manuale.

Inserire il coperchio ribaltato sul tubo di gonfiaggio a bocca. Premere delicatamente il coperchio per espellere l'aria **12**. Reinscrivere il coperchio nella posizione normale prima di ripiegare il giubbotto. NB! Per lo sgonfiaggio non utilizzare oggetti diversi dal coperchio.

## RIARMO

### PRIMA DEL RIARMO

**AVVERTENZA!** Seguire le istruzioni seguenti per il riarmo nell'ordine indicato; in caso contrario, il giubbotto di salvataggio non funziona. In caso di dubbi o incertezze, si prega di mettersi in contatto con il rivenditore o con il fabbricante.

- Utilizzare esclusivamente il kit di riarmo Baltic.
- Il riarmo deve essere eseguito con le mani asciutte, in un ambiente asciutto e senza utilizzare attrezzi.
- Stendere il giubbotto di salvataggio sulla schiena su una superficie in piano.
- Accertarsi che tutta l'aria sia stata espulsa e che il coperchio sul tubo di gonfiaggio a bocca si trovi nella posizione normale.
- Seguire le istruzioni riportate in questo manuale e quelle allegate al kit di riarmo.
- Il giubbotto di salvataggio è pronto per l'uso solo dopo che è stato armato in base a queste istruzioni.
- Seguire con cura le istruzioni riportate sotto.

## RIARMO - VERSIONE AUTOMATICA

*Dopo il gonfiaggio manuale o automatico.*

1. Svitare la cartuccia in senso antiorario **13**. Se l'indicatore di sicurezza verde **14** sulla cartuccia è mancante, occorre smaltire la cartuccia e montarne una nuova. Seguire le istruzioni riportate sull'etichetta accanto al meccanismo di gonfiaggio. Controllare la data di scadenza **8** sulla nuova cartuccia. La cartuccia deve essere smaltita qualora abbia superato la data di scadenza stampata sul lato (ad esempio, 02 2011 significa che essa deve essere sostituita prima di febbraio del 2011).
2. Avvitare la nuova cartuccia in senso orario e serrarla a mano con forza fino a quando la filettatura non è più visibile.
3. Trattenerne saldamente il meccanismo e svitare la bombola di CO<sub>2</sub> in senso antiorario, quindi smaltire in modo responsabile. Controllare che la leva e la lama si muovano liberamente **15:1** quando la funicella di attivazione viene tirata. La lama deve essere visibile al fondo della filettatura quando la leva è estratta. Riportare la leva nella posizione normale e fissarla con un nuovo indicatore di sicurezza verde **15:2**.
4. Controllare visivamente che la guarnizione sul fondo della filettatura non sia danneggiata **15:3**.
5. Montare una nuova bombola di CO<sub>2</sub> non forata serrandola saldamente in senso orario. Non utilizzare attrezzi. Accertarsi che la bombola di CO<sub>2</sub> sia avvitata correttamente.

## RIARMO - VERSIONE MANUALE

1. Tenere saldamente il meccanismo e svitare la bombola di CO<sub>2</sub> usata in senso antiorario **6** quindi smaltirla in modo responsabile.
2. Controllare che la leva e la lama si muovano liberamente **15:1** quando la funicella di attivazione viene tirata. La lama deve essere visibile al fondo della filettatura quando la leva è estratta. Riportare la leva nella posizione normale e fissarla con un nuovo indicatore di sicurezza verde **15:2**.
3. Controllare visivamente che la guarnizione sul fondo della filettatura non sia danneggiata **15:3**.
4. Montare una nuova bombola di CO<sub>2</sub> non forata serrandola saldamente in senso orario. Non utilizzare attrezzi. Accertarsi che la bombola di CO<sub>2</sub> sia avvitata correttamente.

## RIPIEGAMENTO

### PRIMA DEL RIPIEGAMENTO

- Seguire con cura le istruzioni riportate sotto.
- Il ripiegamento deve essere eseguito con le mani asciutte, in un ambiente asciutto e senza utilizzare attrezzi.
- Stendere il giubbotto di salvataggio sulla schiena su una superficie in piano.
- Accertarsi che tutta l'aria sia stata espulsa dal giubbotto di salvataggio e che il tubo di gonfiaggio a bocca si trovi nella posizione normale. Accertarsi che il giubbotto di salvataggio sia riarmato secondo le istruzioni e che gli indicatori di sicurezza verdi siano nella posizione corretta **7** / **9**

/ **10** / **11**



**Giubbotti di salvataggio Baltic 150N con copertura di protezione con cerniera** **16**

1. Tirare il gancio scorrevole della cerniera fino al fondo del lato lungo della cerniera per liberarla **17**. Tirare il gancio scorrevole della cerniera tutto intorno alla giacca fino alla posizione iniziale dal lato inferiore destro **18**.
2. Allineare la cerniera e tirare il gancio scorrevole in senso antiorario intorno al giubbotto di salvataggio, ripiegando contemporaneamente il polmone come riportato nelle istruzioni seguenti.
3. Ripiegare inferiormente **19:1**
4. Ripiegare inferiormente **19:2**
5. Ripiegare inferiormente **19:3**
6. Ripiegare inferiormente in una forma a "Z" **20**.
7. Ripiegare inferiormente **21:1**
8. Ripiegare inferiormente **21:2**
9. Ripiegare inferiormente **21:3**
10. Tirare il gancio scorrevole della cerniera in senso antiorario intorno al giubbotto di salvataggio **22**. Chiudere il velcro sulle due aperture di rilascio rapido della cerniera **1** **2**. Accertarsi che il gancio scorrevole si arresti nel primo punto di arresto dal lato corto della cerniera **23**. Chiudere il velcro sul gancio scorrevole.
11. Accertarsi che la manopola di attivazione sia accessibile attraverso il foro nella copertura di protezione **3**

**Giubbotti di salvataggio Baltic 150N con copertura di protezione integrata** **24**

1. Ripiegare **25**
2. Ripiegare **26**
3. Ripiegare **27**
4. Accertarsi che la manopola di attivazione sia accessibile **27:1**

**RICAMBI**

*I ricambi seguenti sono disponibili presso il rivenditore locale:*

**GIUBBOTTI DI SALVATAGGIO DA GONFIARE AUTOMATICAMENTE**

Ricambio n. 2433 bombola di CO<sub>2</sub> Baltic da 33 g e indicatori di sicurezza.

Ricambio n. 2520 Cartuccia Baltic.


**GIUBBOTTI DI SALVATAGGIO DA GONFIARE MANUALMENTE**

Ricambio n. 2433 bombola di CO<sub>2</sub> Baltic da 33 g e indicatori di sicurezza.



## INFORMAÇÕES IMPORTANTES!

Os coletes salva-vidas reduzem apenas o risco de afogamento. Não se garante que salvem a vida. O seu desempenho máximo poderá não se concretizar utilizando vestuário impermeável ou noutras circunstâncias. Consulte o folheto. Experimente o colete salva-vidas para determinar o seu desempenho antes de o utilizar. Não se trata de um colete salva-vidas até estar completamente insuflado. Para ser utilizado por nadadores. Treine a utilização deste dispositivo. Não utilize como uma almofada. Dentro da capa existe um apito que, quando se abre o colete salva-vidas, fica prontamente acessível. Um colete salva-vidas não insuflado não oferece qualquer segurança ao utilizador. Em caso de falha do mecanismo de gás, o utilizador deve saber que deve utilizar o tubo de enchimento oral para insuflar o colete salva-vidas. A luz opcional encontra-se no lado esquerdo do colete salva-vidas insuflado. A luz é activada automaticamente após imersão. O capuz opcional encontra-se por trás do pescoço no interior da capa de protecção e abre após a insuflação. Puxe-o sobre a cabeça e prenda-o esticando as alças elásticas sobre as câmaras insufladas. Vista-o como um colete, como a peça de vestuário exterior: Prenda o colete salva-vidas com a fivela da frente e a fivela da correia de entrepernas. Ajuste o cinto para a cintura/correia de entrepernas de modo a ficarem o mais apertados possível sem ser desconfortável. O colete salva-vidas pode ser preso a certos coletes de vela utilizando as três alavancas articuladas. No caso de utilização de um arnês de segurança, o colete salva-vidas deve ser a peça exterior. As temperaturas inferiores a 5°C podem prolongar o tempo de insuflação. Quando usado em conjunto com um capuz Baltic, este colete salva-vidas é indicado para todas as condições marítimas e de temperatura, com excepção das condições extremas do Ártico. N.B. As condições de água fria reduzem os tempos de sobrevivência. O colete salva-vidas deve ser inspeccionado e reparado anualmente por um centro de assistência Baltic. Guarde o colete salva-vidas numa zona seca e bem ventilada. O período de duração estimado para este produto em utilização normal é de 10 anos.

Dimensões: 40-150 kg.


N.B. As botijas de CO<sub>2</sub> são objectos perigosos, devem ser mantidas afastadas das crianças e não devem ser utilizadas de forma incorrecta.  representa as imagens que estão dentro da capa da frente.

## FUNCIONAMENTO GERAL

Os coletes salva-vidas estão disponíveis em duas versões - com uma capa de protecção com fecho de correr ou com uma capa fechada com velcro. Ambas abrem automaticamente após a insuflação. A versão com a capa com fecho de correr também pode ser aberta manualmente através dos dois dispositivos de libertação rápida - um junto do mecanismo de insuflação de gás  e o outro junto do tubo de enchimento oral . Para voltar a dobrar, consultar a secção Voltar a dobrar: O colete salva-vidas tem um pulmão insuflável integrado que proporciona 165N de flutuabilidade quando totalmente insuflado.


Os coletes salva-vidas estão disponíveis com os dois sistemas de insuflação seguintes:

### INSUFLAÇÃO AUTOMÁTICA

Os coletes salva-vidas insuflam automaticamente em 5 segundos após a imersão. Existe também um cordão de activação manual .

### INSUFLAÇÃO A GÁS MANUAL

O colete salva-vidas insufla quando se puxa o cordão de activação ao fundo do lado direito .

Os dois tipos de colete salva-vidas têm um tubo de enchimento oral  que também é utilizado para desinsuflar o colete salva-vidas. Consultar a secção Desinsuflar.

## VERIFICAÇÃO ANTES DE USAR

*Versão automática. N.B. Siga as instruções que se encontram na etiqueta junto ao mecanismo de insuflação* **5**

- 1. VERIFICAR A BOTIJA DE CO<sub>2</sub>** **6**. Desenrosque a botija de CO<sub>2</sub> no sentido contrário aos ponteiros do relógio e certifique-se de que não está furada. Volte a enroscar a botija de CO<sub>2</sub> não furada firmemente à mão, no sentido dos ponteiros do relógio. Uma botija de CO<sub>2</sub> furada está vazia e tem que ser substituída.
- 2. VERIFICAR OS INDICADORES DE SEGURANÇA E O CARTUCHO.**

**7** **Versão automática:** Verifique os dois indicadores de segurança. Se um dos indicadores verdes faltar e/ou a botija de CO<sub>2</sub> estiver furada, o colete salva-vidas tem que ser recarregado. Siga cuidadosamente as instruções dadas na página seguinte ou as instruções incluídas nos nossos kits de recarga. Verifique se o cartucho está dentro do prazo de validade **8**.

**9** **Versão manual:** Verifique o indicador de segurança. Se faltar, a botija de CO<sub>2</sub> está vazia e tem que ser substituída. Siga cuidadosamente as instruções. Consulte a secção Recarga ou as instruções incluídas nos nossos kits de recarga.

**10** **Versão automática Baltic Argus:** Se os indicadores de válvula automática Baltic Argus estiverem vermelhos em qualquer janela, o colete salva-vidas tem que ser inspeccionado ou recarregado.

**11** **Versão manual Baltic Argus:** Se o indicador de válvula manual Baltic Argus estiver vermelho, o colete salva-vidas tem que ser inspeccionado ou recarregado.
- 3. VERIFICAR O PUXADOR** **3**. Verifique se o puxador de enchimento manual está acessível quando o colete está vestido.

43

## DESINSUFLAR

*Versão automática e manual.*

Coloque a tampa no tubo de enchimento oral invertida. Pressione suavemente a tampa para expelir o ar **12**. Volte a colocar a tampa na posição normal, antes de voltar a dobrar. NB! Para a desinsuflação não devem ser utilizados quaisquer objectos a não ser a tampa.

## RECARGA

### ANTES DE RECARREGAR

AVISO! As seguintes instruções de recarga devem ser seguidas pela ordem apresentada, caso contrário o colete salva-vidas não funcionará. No caso de dúvidas ou incertezas, contacte o representante ou o fabricante.

- Utilize apenas o kit de recarga Baltic.
- A recarga deve ser efectuada com as mãos secas, num ambiente seco e sem recurso a quaisquer ferramentas.
- Coloque o colete salva-vidas de costas sobre uma superfície lisa.
- Verifique se todo o ar é expelido e se a tampa no tubo de enchimento oral se encontra na sua posição normal.
- Siga as instruções dadas neste manual e as instruções incluídas no kit de recarga.
- O colete salva-vidas está pronto para ser utilizado apenas se tiver sido carregado de acordo com estas instruções.
- Siga cuidadosamente as instruções seguintes.

## RECARGA - VERSÃO AUTOMÁTICA

*Após insuflação manual ou automática.*

1. Desenrosque o cartucho no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio **13**. Se faltar o indicador de segurança verde **14** no cartucho, este tem que ser eliminado e um novo cartucho instalado. Siga as instruções que se encontram na etiqueta junto ao mecanismo de insuflação. Verifique a data de validade **8** no cartucho novo. O cartucho deve ser eliminado se a data de validade impressa na sua parte lateral tiver expirado (por exemplo, 02 2011 significa que deve ser substituído antes de Fevereiro de 2011).
2. Enrosque o novo cartucho no sentido dos ponteiros do relógio e aperte-o firmemente à mão até não haver roscas visíveis.
3. Segure firmemente no mecanismo e desenrosque a botija de CO<sub>2</sub> usada no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, e elimine-a de forma responsável. Verifique se a alavanca e a peça de corte se movem livremente **15:1** quando se puxa o cordão de activação. A peça de corte deve estar visível no fundo da rosca quando se puxa a alavanca para fora. Empurre a alavanca novamente para a sua posição normal e prenda-a com um novo indicador de segurança verde **15:2**.
4. Verifique visualmente se a anilha vedante no fundo da rosca não está danificada **15:3**.
5. Instale uma nova botija de CO<sub>2</sub> não furada enroscando-a firmemente no sentido dos ponteiros do relógio. Não utilize ferramentas. Certifique-se de que a botija de CO<sub>2</sub> está correctamente enroscada.

## RECARGA - VERSÃO MANUAL

1. Segure firmemente no mecanismo e desenrosque a botija de CO<sub>2</sub> usada no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio **6** e elimine de uma forma responsável.
2. Verifique se a alavanca e a peça de corte se movem livremente **15:1** quando se puxa o cordão de activação. A peça de corte deve estar visível no fundo da rosca quando se puxa a alavanca para fora. Empurre a alavanca novamente para a sua posição normal e prenda-a com um novo indicador de segurança verde **15:2**.
3. Verifique visualmente se a anilha vedante no fundo da rosca não está danificada **15:3**.
4. Instale uma nova botija de CO<sub>2</sub> não furada enroscando-a firmemente no sentido dos ponteiros do relógio. Não utilize ferramentas. Certifique-se de que a botija de CO<sub>2</sub> está correctamente enroscada.

## VOLTAR A DOBRAR

### ANTES DE VOLTAR A DOBRAR

- Siga cuidadosamente as instruções abaixo.
- A operação de voltar a dobrar deve ser efectuada com as mãos secas, num ambiente seco e sem recurso a quaisquer ferramentas.
- Coloque o colete salva-vidas de costas sobre uma superfície lisa.
- Certifique-se de que todo o ar foi expelido do colete salva-vidas e que a tampa do tubo de enchimento oral se encontra na posição normal. Verifique se o colete salva-vidas está recarregado de acordo com as instruções e se os indicadores de segurança verdes estão no seu lugar **7** / **9** / **10** / **11**.

**Coletes salva-vidas insufláveis Baltic 150N com capa de protecção com fecho de correr** **16**

1. Puxe a corredeira do fecho de correr para a extremidade do lado mais comprido do fecho para o desengatar **17**. Puxe a corredeira do fecho de correr a toda a volta do colete até à posição inicial ao fundo do lado direito **18**.
2. Junte o fecho de correr e puxe a corredeira no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio à volta do colete salva-vidas, ao mesmo tempo que dobra o pulmão de acordo com as instruções abaixo.
3. Dobrar para baixo **19:1**.
4. Dobrar para baixo **19:2**.
5. Dobrar para baixo **19:3**.
6. Dobrar para baixo numa forma em Z **20**.
7. Dobrar para baixo **21:1**.
8. Dobrar para baixo **21:2**.
9. Dobrar para baixo **21:3**.
10. Puxe a corredeira no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio à volta do colete salva-vidas **22**. Feche os fechos de velcro sobre as duas aberturas de libertação fácil com fecho de correr **1**, **2**. Certifique-se de que a corredeira pára na primeira paragem no lado curto do fecho de correr **23**. Feche a tira de velcro sobre a corredeira.
11. Certifique-se de que o puxador de activação está acessível através da ranhura na capa de protecção **3**.

**Coletes salva-vidas insufláveis Baltic 150N com capa de protecção integrada** **24**

1. Dobrar para cima **25**.
2. Dobrar para cima **26**.
3. Dobrar para cima **27**.
4. Certifique-se de que o puxador de activação está acessível **27:1**.

**PEÇAS SOBRESSELENTES**

*As peças sobresselentes seguintes estão disponíveis no seu revendedor local:*

**COLETES SALVA-VIDAS DE INSUFLAÇÃO AUTOMÁTICA**

Peça n.º 2433 Botija de CO<sub>2</sub> de 33 g e indicadores de segurança Baltic.

Peça n.º 2520 Cartucho Baltic.


**COLETES SALVA-VIDAS DE INSUFLAÇÃO MANUAL**

Peça n.º 2433 Botija de CO<sub>2</sub> de 33 g e indicadores de segurança Baltic.



## ¡INFORMACIÓN IMPORTANTE!

Los chalecos salvavidas únicamente reducen el riesgo de ahogarse. No se garantiza que puedan "salvarle la vida". Su rendimiento podría no ser el óptimo si utiliza prendas impermeables o en otras circunstancias. Consulte el folleto. Pruébese el chaleco salvavidas para determinar su rendimiento antes de usarlo. No funcionará como un salvavidas a menos que esté completamente inflado. Deben usarlo personas que sepan nadar. Aprenda a utilizar este dispositivo. No lo use como cojín. Dentro de la cubierta hay un silbato al que, cuando se despliega el chaleco salvavidas, puede accederse con facilidad. Un chaleco salvavidas sin inflar no ofrece ninguna seguridad al usuario. Si falla el mecanismo de gas, el usuario deberá saber que tiene que utilizar el tubo de inflado para inflar el chaleco salvavidas soplando. La baliza opcional se instala en el lado izquierdo del salvavidas inflado. La baliza se activa automáticamente al sumergirse. La capucha opcional está situada detrás del cuello en el interior de la cubierta protectora y se despliega al inflarse. Póngasela sobre la cabeza y sujétela pasando las cintas elásticas sobre las cámaras infladas. Póngaselo como un chaleco encima de las demás prendas. Sujétese el chaleco salvavidas con la hebilla y la correa. Ajustese el cinturón/correa para que esté lo más apretado posible sin llegar a resultar incómodo. El chaleco salvavidas puede sujetarse a algunos chalecos de navegación mediante tres broches. Si utiliza un arnés de seguridad, el chaleco salvavidas debe llevarse por fuera. Las temperaturas inferiores a 5 °C podrían alargar el tiempo de inflado. Cuando se utiliza en combinación con una capucha Baltic, este chaleco salvavidas es apto para cualquier condición marina y de temperatura, excepto condiciones árticas extremas. Nota: las bajas temperaturas del agua reducen los tiempos de supervivencia. Un centro de servicio Baltic deberá revisar y mantener anualmente el chaleco salvavidas. Guarde el chaleco salvavidas en una zona seca y bien ventilada. La vida útil estimada de este producto con un uso normal es de 10 años.

**Tamaño:** 40-150 kg.


Nota: las botellas de CO<sub>2</sub> son objetos peligrosos que deben mantenerse alejados de los niños y utilizarse correctamente.  representa las ilustraciones en el interior de la portada.

## FUNCIONES GENERALES

Los chalecos salvavidas están disponibles en dos versiones: con cubierta protectora de cremallera o con cubierta cerrada con velcro. Ambas se abren automáticamente al inflarse. La versión con la cubierta de cremallera puede abrirse también a mano mediante los dos dispositivos de apertura rápida: uno junto al mecanismo de inflado de gas  y el otro junto al tubo de inflado . Para volver a plegarlo, consulte el apartado Replegado. El chaleco salvavidas tiene un pulmón inflable integrado que proporciona 165 N de flotabilidad cuando está completamente inflado.


Los chalecos salvavidas están disponibles con dos sistemas de inflado:

### INFLADO AUTOMÁTICO

El chaleco salvavidas se infla automáticamente a los 5 segundos de sumergirlo. También hay un cordón de activación manual .

### INFLADO MANUAL CON GAS

El chaleco salvavidas se infla al tirar del cordón de activación situado en la parte inferior derecha. .

*Ambos tipos de chalecos salvavidas tienen un tubo de inflado  que también se utiliza para desinflar el chaleco salvavidas. Consulte el apartado Desinflado.*

## REVISIÓN ANTES DEL USO

*Versión automática. Nota: siga las instrucciones que se indican en la etiqueta situada junto al mecanismo de inflado* **5**

- 1. COMPRUEBE LA BOTELLA DE CO<sub>2</sub>** **6**. Desenrosque la botella de CO<sub>2</sub> en sentido antihorario y compruebe que no esté perforada. Enrosque de nuevo la botella de CO<sub>2</sub> sin perforar y apriétela bien a mano en sentido horario. Una botella de CO<sub>2</sub> perforada estará vacía y deberá ser reemplazada.
- 2. COMPRUEBE EL CARTUCHO Y LOS INDICADORES DE SEGURIDAD.**
  - 7** **Versión automática:** Compruebe ambos indicadores de seguridad. Si falta alguno de los indicadores verdes y/o la botella de CO<sub>2</sub> está perforada, el chaleco deberá ser rearmado. Siga detenidamente las instrucciones de la página siguiente o las instrucciones incluidas con los kits de rearmado. Compruebe que el cartucho no esté caducado **8**.
  - 9** **Versión manual:** Compruebe el indicador de seguridad. Si falta, la botella de CO<sub>2</sub> estará vacía y deberá ser reemplazada. Siga detenidamente las instrucciones. Consulte el apartado **Rearmado** o las instrucciones incluidas con los kits de rearmado.
  - 10** **Versión automática Baltic Argus:** Si los indicadores de la válvula automática Baltic Argus aparecen en color rojo en alguna minilla, el chaleco salvavidas deberá ser revisado o rearmado.
  - 11** **Versión manual Baltic Argus:** Si el indicador de la válvula manual Baltic Argus aparece en color rojo, el chaleco salvavidas deberá ser revisado o rearmado.
- 3. COMPRUEBE EL TIRADOR** **3**. Compruebe que puede acceder al tirador de inflado manual después de ponerse el chaleco.

47

## DESINFLADO

*Versión automática y manual.*

Coloque el tapón del tubo de inflado al revés. Apriete el tapón suavemente para expulsar el aire **12**. Vuelva a poner el tapón en la posición normal antes de plegar el chaleco. Nota: no es posible utilizar otros objetos, aparte del tapón, para desinflar el chaleco.

## REARMADO

### ANTES DEL REARMADO

¡ADVERTENCIA! Deben seguirse las siguientes instrucciones de rearmado en el orden indicado o, de lo contrario, el chaleco salvavidas no funcionará. En caso de duda, póngase en contacto con su distribuidor o con el fabricante.

- Utilice únicamente el kit de rearmado Baltic.
- El rearmado debe realizarse con las manos secas, en un entorno seco y sin utilizar ninguna herramienta.
- Ponga el chaleco salvavidas sobre una superficie plana.
- Asegúrese de haber expulsado todo el aire y de que el tapón del tubo de inflado está en su posición normal.
- Siga las instrucciones de este manual y las instrucciones incluidas en el kit de rearmado.
- El chaleco salvavidas solo estará listo para su uso después de armarlo de acuerdo con estas instrucciones.
- Siga detenidamente las instrucciones que se indican a continuación.

## REARMADO: VERSIÓN AUTOMÁTICA

*Después del inflado manual o automático.*

1. Desenrosque el cartucho en sentido antihorario **13**. Si falta el indicador verde de seguridad **14** del cartucho, deberá desechar el cartucho e instalar uno nuevo. Siga las instrucciones de la etiqueta situada junto al mecanismo de inflado. Compruebe la fecha de caducidad **8** del cartucho nuevo. El cartucho nuevo deberá desecharse si ha transcurrido la fecha de caducidad grabada en el lateral del mismo (por ejemplo, O2 2011 significa que debe sustituirse antes de febrero de 2011).
2. Enrosque el cartucho nuevo en sentido horario y apriételo bien con la mano hasta que no se vea la rosca.
3. Sujete bien el mecanismo, desenrosque la botella de CO<sub>2</sub> usada en sentido antihorario y deséchela de manera responsable. Compruebe que la palanca y la cuchilla se mueven libremente **15:1** al tirar del cordón activador. La cuchilla debe verse en la parte inferior de la rosca al tirar hacia fuera de la palanca. Coloque la palanca en su posición normal y sujétela con un nuevo indicador verde de seguridad. **15:2**.
4. Compruebe que la junta tórica en la parte inferior de la rosca no presente daños **15:3**.
5. Instale una nueva botella de CO<sub>2</sub> sin perforar enroscándola en sentido horario. No utilice herramientas. Compruebe que la botella de CO<sub>2</sub> esté bien enroscada.

## REARMADO: VERSIÓN MANUAL

1. Sujete bien el mecanismo, desenrosque la botella de CO<sub>2</sub> usada en sentido antihorario **6** y deséchela de manera responsable.
2. Compruebe que la palanca y la cuchilla se mueven libremente **15:1** al tirar del cordón activador. La cuchilla debe verse en la parte inferior de la rosca cuando se tira hacia fuera de la palanca. Coloque la palanca en su posición normal y sujétela con un nuevo indicador verde de seguridad. **15:2**.
3. Compruebe que la junta tórica en la parte inferior de la rosca no presente daños **15:3**.
4. Instale una nueva botella de CO<sub>2</sub> sin perforar enroscándola en sentido horario. No utilice herramientas. Compruebe que la botella de CO<sub>2</sub> esté bien enroscada.

## REPLEGADO

### ANTES DEL PLEGADO

- Siga detenidamente las instrucciones que se indican a continuación.
- El plegado debe realizarse con las manos secas, en un entorno seco y sin utilizar ninguna herramienta.
- Ponga el chaleco salvavidas sobre una superficie plana.
- Asegúrese de haber expulsado todo el aire del chaleco salvavidas y de que el tapón del tubo de inflado está en posición normal. Compruebe que el chaleco salvavidas está rearmado según las instrucciones y que los indicadores verdes de seguridad estén en su sitio. **7** / **9** / **10** / **11**



**Chalecos salvavidas inflables Baltic 150N con cubierta protectora de cremallera** **16**

1. Tire del deslizador de la cremallera hasta el extremo del lado más largo para soltar la cremallera **17**. Tire del deslizador de la cremallera alrededor del chaleco hasta la posición inicial en la parte inferior derecha **18**.
2. Una los extremos de la cremallera y tire del deslizador en sentido antihorario alrededor del chaleco salvavidas y, al mismo tiempo, doble el pulmón según las siguientes instrucciones.
3. Doblar por debajo **19:1**.
4. Doblar por debajo **19:2**.
5. Doblar por debajo **19:3**.
6. Doblar por debajo en forma de "Z" **20**.
7. Doblar por debajo **21:1**.
8. Doblar por debajo **21:2**.
9. Doblar por debajo **21:3**.
10. Tire del deslizador en sentido antihorario alrededor del chaleco salvavidas **22**. Pase los cierres de velcro sobre las dos aperturas de liberación rápida de la cremallera **1**, **2**. Compruebe que el deslizador se detiene en el primer tope del lado corto de la cremallera **23**. Cierre la tira de velcro sobre el deslizador.
11. Compruebe que puede acceder al tirador de activación por la ranura de la cubierta protectora **3**.

**Chalecos salvavidas inflables Baltic 150N con cubierta protectora integrada** **24**

1. Doblar por encima **25**.
2. Doblar por encima **26**.
3. Doblar por encima **27**.
4. Asegúrese de que puede acceder al tirador de activación **27:1**.

**PIEZAS DE REPUESTO**

*Las siguientes piezas de repuesto están disponibles en su distribuidor local:*

**CHALECOS SALVAVIDAS DE INFLADO AUTOMÁTICO**

Pieza n.º 2433 Botella Baltic de 33 g de CO<sub>2</sub> e indicadores de seguridad.

Pieza n.º 2520 cartucho Baltic.

**CHALECOS SALVAVIDAS DE INFLADO MANUAL**

Pieza n.º 2433 Botella Baltic de 33 g de CO<sub>2</sub> e indicadores de seguridad.



## OLULINE TEAVE

Päästevestid üksnes vähendavad uppumisohtu. Need ei taga eluga pääsemist. Veekindla riietuse kasutamisel või muudel asjaoludel ei pruugi päästevest täielikult toimida. Täpsemad andmed leiate voldikust. Enne kasutamist proovige päästevesti, et veenduda selle toimivuses. Enne täielikku täitmist toode päästevestina ei toimi. Toode on ette nähtud ujujatele. Õppige selle vahendi kasutamine selgeks. Ärge kasutage seda padjana. Katte sees paikneb vile, mis on pärast päästevesti täitumist hõlpsalt kättesaadav. Täitmata päästevest ei taga kandja ohutust. Gaasimehhanismi tõrke korral peab kandja teadma, et päästevest tuleb suutoru kaudu täis puhuda. Valikuline lamp on paigaldatud täidetud päästevesti vasakule küljele. Vette sattumisel süttib lamp automaatselt põlema. Valikuline pritsmekaitsekapuuts paikneb kaela taga kaitsekatte sees ja on kasutusvalmis pärast päästevesti täitumist. Tõmmake see pähe. Kinnitamiseks venitage kummiaasad üle täidetud sektsioonide. Pange selga muude riiete peale nagu vest. Kinnitage päästevest eesmise pandla ja jalgevaherihma pandla abil. Reguleerige piha- ja jalgevaherihm võimalikult pingule, kuid nii, et teil pole ebamugav. Päästevesti saab kolme pööra abil teatud tuulejakkide külge kinnitada. Kaitserakmete kasutamisel peab päästevest olema kõige välimine. Temperatuuril alla 5 °C võib täitumine kauem aega võtta. Koos Balticu pritsmekaitsekapuutsiga sobib see päästevest kõikide mere- ja temperatuuritingimuste korral, välja arvatud väga tugev pakane. NB! Külm vesi lühendab eluspüsivuse aega. Päästevesti kontrollitakse ja hooldatakse kord aastas Balticu hoolduspunktis. Hoidke päästevesti hea õhutusega kuivas kohas. Tavakasutuse korral on selle toote hinnanguline kasutusiga 10 aastat.

**Suurus:** 40-150 kg.


NB! CO<sub>2</sub> balloonid on ohtlikud. Need tuleb hoida laste käeulatuses eemal ja neid ei tohi väärkasutada.  tähistab esikaane siseküljel toodud pilte.

## ÜLDISED OMADUSED

Päästevestid on saadaval kahe versioonina: kas tõmbelukuga kaitsekatte või takjakinisega suletava kattega. Mõlemad avanevad päästevesti täitumisel automaatselt. Tõmbelukuga versiooni saab avada ka käsitsi kahe kiirvabasti abil. Üks neist paikneb gaasitaitemehhanismi  kõrval ja teine täispuhumiseks mõeldud suutoru juures . Kokkupakkimise juhised leiate punktist „Kokkupakkimine”. Päästevestil on sisseehitatud täispuhutav „kops”, mis täielikult täidetuna tagab üleslükkejõu 165 N.


Päästevestid on saadaval kahe allkirjeldatud täitesüsteemiga.

### AUTOMAATTÄITMINE

Päästevest täitub automaatselt viie sekundi jooksul pärast vette sattumist. On olemas ka nõõr käsitsi aktiveerimiseks .

### KÄSITSI GAASIGA TÄITMINE

Päästevest täitub, kui tõmmata aktiveerimisnööri, mis asub paremal küljel all .

Mõlemat tüüpi päästevestil on täispuhumiseks suutoru  mida kasutatakse ka päästevesti tühjakslaskmiseks. Vaadake punkti „Tühjakslaskmine”.

## KANDMISEELNE KONTROLL

Automaatversioon. NB! Järgige täitemehhanismi kõrval asuval sildil toodud juhiseid. **5**

- KONTROLLIGE CO<sub>2</sub> BALLOONI.** **6**: Kruvige CO<sub>2</sub> balloon vastupäeva keerates maha ja veenduge, et see on läbitorkamata. Kruvige läbitorkamata CO<sub>2</sub> balloon käega päripäeva keerates oma kohale tagasi. Läbitorgatud CO<sub>2</sub> balloon on tühi ja tuleb välja vahetada.
- KONTROLLIGE OHUTUSNÄIDIKUID JA KASSETTI.**

**7 Automaatversioon** Kontrollige mõlemat ohutusnäidikut. Kui üks rohelistest näidikutest puudub ja/või CO<sub>2</sub> balloon on läbi torgatud, siis tuleb päästevest teisest varustada. Järgige hoolikalt järgmisel leheküljel toodud juhiseid või meie taasvarustuskomplektidega kaasas olevaid juhiseid. Kontrollige, kas kassett pole aegunud **8**.

**9 Käsiversioon** Kontrollige ohutusnäidikut. Kui see puudub, on CO<sub>2</sub> balloon tühi ja tuleb välja vahetada. Järgige hoolikalt juhiseid. Vaadake punkti „Taasvarustamine“ või meie taasvarustuskomplektidega kaasas olevaid juhiseid.

**10 Baltic Arguse automaatversioon:** Kui mõni Baltic Arguse automaatventiili näidikuakendest on punane, tuleb päästevest üle vaadata või taasvarustada.

**11 Baltic Arguse käsiversioon:** Kui Baltic Arguse automaatventiili näidik on punane, tuleb päästevest üle vaadata või taasvarustada.
- KONTROLLIGE TÖMBENUPPU** **3**. Kontrollige, kas selga pandud päästevestil on käsitsi täispuhumiseks vajalik tõmbenupp kergesti kättesaadav.

## TÜHJAKSLASKMINE

Automaat- ja käsiversioon.

51

Asetage kork tagurpidi suutoru peale. Vajutage korki õrnalt, et õhk välja tuleks **12**. Enne kokkupakimist pange kork uuesti tavalisse asendisse. NB! Tühjakslaskmiseks ei tohi kasutada muid esemeid peale korgi.

## TAASVARUSTAMINE

### ENNE TAASVARUSTAMIST

HOIATUS! Järgnevaid taasvarustamisjuhiseid tuleb täita siintoodud järjekorras, vastasel korral päästevest ei toimi. Kui kahtlete või tunnete end ebakindlalt, siis pöörduge edasimüüja või tootja poole.

- Kasutage üksnes Balticu taasvarustuskomplekti.
- Taasvarustamine peab toimuma kuivas kohas ja kuivade kätega. Tööriistu ei tohi kasutada.
- Asetage päästevest tagumise poolega tasasele pinnale.
- Veenduge, et kogu õhk on väljunud ja suutoru kork on oma tavalises asendis.
- Järgige selles kasutusjuhendis ja taasvarustuskomplektis toodud juhiseid.
- Päästevest on kasutusvalmis ainult juhul, kui see on varustatud nende juhiste kohaselt.
- Järgige hoolikalt järgnevaid juhiseid.

## TAASVARUSTAMINE: AUTOMAATVERSIOON

*Pärast käsitsi või automaatset täitmist.*

1. Kruvige kasseti vastupäeva maha. **13**. Kui kassetil puudub roheline ohutusnäidik **14**, tuleb kasseti ära visata ja paigaldada uus. Järgige täitemehhanismi kõrval asuval sildil toodud juhiseid. Kontrollige aegumiskuupäeva **8** uuel kassetil. Kui kasseti küljele märgitud kuupäev on möödas, tuleb kasseti ära visata (nt 02 2011 tähendab, et kasseti tuleb välja vahetada enne 2011. aasta veebruari).
2. Kruvige uus kasseti päripäeva oma kohale ja pingutage seda käega, kuni keermeid pole enam näha.
3. Hoidke mehhanismi kindlalt ja kruvige maha kasutatud CO<sub>2</sub> balloon (vastupäeva) ning visake see ära kehtivate eeskirjade kohaselt. Kontrollige, kas hoob ja löikur liiguvad aktiveerimisnööri tömbamisel vabalt **15:1**. Kui hoob on välja tõmmatud, peab löikur keermete allosas näha olema. Lükake hoob tagasi tavaasendisse ja kinnitage see uue rohelise ohutusnäidikuga **15:2**.
4. Vaadake, kas keerme allosas paiknev rõngastihend on kahjustamata **15:3**.
5. Paigaldage uus läbitorkamata CO<sub>2</sub> balloon. Selleks keerake seda kindlalt päripäeva. Ärge kasutage tööriistu. Veenduge isiklikult, et CO<sub>2</sub> balloon on õigesti oma kohale kruvitud.

## TAASVARUSTAMINE: KÄSIVERSIOON

1. Hoidke mehhanismi kindlalt ja kruvige kasutatud CO<sub>2</sub> balloon vastupäeva **6** maha ning visake ära kehtivate eeskirjade kohaselt.
2. Kontrollige, kas hoob ja löikur liiguvad aktiveerimisnööri tömbamisel vabalt **15:1**. Kui hoob on välja tõmmatud, peab löikur keermete allosas näha olema. Lükake hoob tagasi tavaasendisse ja kinnitage see uue rohelise ohutusnäidikuga **15:2**.
3. Vaadake, kas keerme allosas paiknev rõngastihend on kahjustamata **15:3**.
4. Paigaldage uus läbitorkamata CO<sub>2</sub> balloon. Selleks keerake seda kindlalt päripäeva. Ärge kasutage tööriistu. Veenduge isiklikult, et CO<sub>2</sub> balloon on õigesti oma kohale kruvitud.

## KOKKUPAKKIMINE

### ENNE KOKKUPAKKIMIST

- Järgige hoolikalt alltoodud juhiseid.
- Kokkupakkimine peab toimuma kuivas kohas ja kuivade kätega. Tööriistu ei tohi kasutada.
- Asetage päästevest tagumise poolega tasasele pinnale.
- Veenduge, et kogu õhk on päästevestist väljunud ja suutoru kork on oma tavalises asendis. Veenduge, et päästevest on juhiste kohaselt taasvarustatud ja rohelised ohutusnäidid on oma kohal **7** / **9** / **10** / **11**

**Tõmbelukuga suletava kaitsekattega täispuhutavad päästevestid Baltic 150N** **16**

1. Tõmbelukuga avamiseks tõmmake luku kelk pikema külje otsa **17**. Tõmmake luku kelk ümber kogu päästevesti algasendisse, mis asub paremal küljel all. **18**.
2. Pange lukupooled kokku ja tõmmake luku kelk vastupäeva ümber päästevesti. Samal ajal voltige „kopsu“ alltoodud juhiste kohaselt.
3. Voltige alla **19:1**.
4. Voltige alla **19:2**.
5. Voltige alla **19:3**.
6. Voltige Z-kujuliselt alla **20**.
7. Voltige alla **21:1**.
8. Voltige alla **21:2**.
9. Voltige alla **21:3**.
10. Tõmmake luku kelku vastupäeva ümber päästevesti **22**. Sulgege takjakinnised tõmbelukuga kahe kiirvabastusava kohal **1** **2**. Veenduge, et kelk peatub tõmbelukuga lühikese poole esimese tõkke juures **23**. Sulgege kelku kattev takjakinnitus.
11. Veenduge, et aktiveerimisnupp on kaitsekatte pilu kaudu kättesaadav. **3**.

**Sisseehitatud kaitsekattega täispuhutavad päästevestid Baltic 150N** **24**

1. Voltige peale **25**.
2. Voltige peale **26**.
3. Voltige peale **27**.
4. Veenduge, et aktiveerimisnupp on kättesaadav **27:1**.

**VARUOSAD**

Kohaliku edasimüüja kaudu on saadaval järgnevad varuosad.

**AUTOMAATSelt TÄITUVAD PÄÄSTEVESTID**

Osa nr 2433, Balticu 33 g CO<sub>2</sub> balloon ja ohutusnäidikud.  
Osa nr 2520, Balticu kassett.


**KÄSITSITÄIDETAVAD PÄÄSTEVESTID**

Osa nr 2433, Balticu 33 g CO<sub>2</sub> balloon ja ohutusnäidikud.



## SVARĪGA INFORMĀCIJA!

Glābšanas vestes tikai samazina noslikšanas risku. Nav garantēts, ka tās izglābs dzīvību. Lietojot ūdensizturīgu apģērbu vai citos apstākļos, iespējams, nevar sasniegt pilnīgu izstrādājuma darbības kvalitāti. Skatiet brošūru. Lai pārbaudītu vestes darbību, pirms lietošanas to izmēģiniet. Ja veste nav piepūsta pilnībā, tā nav glābšanas veste. Vesti paredzēts lietot peldētājiem. Mācieties šo ierīci lietot. Nelietojiet to kā spilvenu. Apvalka iekšpusē ir svilpe, kas ir pieejama lietošanai, kad glābšanas veste ir atlocīta. Nepiepūsta glābšanas veste nesniedz tās valkātājam nekādu drošību. Ja gāzes mehānisms nedarbojas, valkātājam jāzina, ka, lai piepūstu glābšanas vesti, viņam jālieto caurule vestes piepūšanai ar muti. Piepūstās glābšanas vestes kreisajā pusē ir piestiprināts papildu lukturis. Iegrimstot ūdenī, lukturis tiek automātiski aktivizēts. Aizsargapvalka iekšpusē aiz kakla ir papildu šļakatu kapuce, kas atveras piepūšanās laikā. Pārvelciet to pāri galvai un nostipriniet, velkot elastīgās cilpas pāri piepūstajām kamerām. Uzvelciet vesti kā virsējo apģērbu. Nostipriniet glābšanas vesti ar priekšējo sprādzi un siksnas mēlīti. Noregulējiet jostu/siksnu pēc iespējas ciešāk, bet, lai tā būtu ērta. Izmantojot trīs garenās koka pogas, šo glābšanas vesti var piestiprināt noteiktām kuģošanas vestēm. Ja izmantojat drošības aprikojumu, šai glābšanas vestei jābūt ārpusē. Ja temperatūra ir zemāka par 5°C, piepūšanās laiks varētu būt ilgāks. Valkājot to kopā ar „Baltic Sprayhood” šļakatu kapuci, šī glābšanas veste ir piemērota visiem jūras un temperatūras apstākļiem, izņemot arktiskos apstākļus. Ņemiet vērā, ka auksti klimatiskie apstākļi samazina darbmužu. Glābšanas veste reizi gadā jāpārbauda „Baltic” apkalpes stacijā. Glabājiet glābšanas vesti labi vēdinātās, sausās telpās. Normālos lietošanas apstākļos prognozējamais šā izstrādājuma darbmužs ir 10 gadu.

Lielums: 40-150 kg.


Ņemiet vērā! CO<sub>2</sub> cilindri ir bīstamas preces, tās jāglabā bērniem nepieejamā vietā, un tās nedrīkst lietot nepareizi.  apzīmē attēlus, kas ir priekšējā pārvalka iekšpusē.

## VISPĀRĪGĀ DARBĪBA


Ir pieejami divi glābšanas vestes modeļi – vai nu ar rāvējslēdzēju aizveramu aizsargapvalku, vai ar liplentes noslēgtu apvalku. Piepūšanas gadījumā abi modeļi automātiski atveras. Modeļi ar rāvējslēdzēja pārvalku var atvērt arī manuāli, izmantojot abas ātrās atbrīvošanas ierīces - vienu līdzās gāzes piepūšanas mehānismam  un otru pie caurules vestes piepūšanai ar muti . Informāciju par to, kā veikt atkārtotu iepakojšanu, skatiet nodaļā „Atkārtota iepakojšana”. Šai glābšanas vestei ir iestrādāta piepūšama plauša, kas, piepūsta pilnībā, nodrošina 165N peldspēju.


Ir divu veidu glābšanas vestes:

### AUTOMĀTISKĀ PIEPŪŠANA

Glābšanas veste piepūšas automātiski piecas sekundes pēc iegrimšanas ūdenī. Ir arī manuāls aktivizēšanas aukla .

### MANUĀLA GĀZES PIEPŪŠANA

Glābšanas veste piepūšas, pavelkot aktivizēšanas auklu labās puses apakšpusē. .

Abiem glābšanas vestes modeļiem ir caurule piepūšanai ar muti , kas tiek izmantota arī glābšanas vestes gaisa izlaišanai. Skatiet nodaļu Izpūšana.

## PĀRBAUDE PIRMS UZVILKŠANAS

*Automātiskā versija. Ņemiet vērā – rīkojieties saskaņā ar instrukcijām, kas minētas uz etiķetes blakus piepūšanas mehānismam.* **5**

- PĀRBAUDIET CO<sub>2</sub> CILINDRU** **6**. Atskrūvējiet CO<sub>2</sub> cilindru pretēji pulksteņrādītāja virzienam un pārbaudiet, vai tas nav caurdurts. Manuāli cieši pieskrūvējiet necaurdurto CO<sub>2</sub> cilindru atpakaļ pulksteņrādītāja virzienā. Caurdurts CO<sub>2</sub> cilindrs ir tukšs, un tas ir jānomaina.
- PĀRBAUDIET DROŠĪBAS INDIKATORUS UN KASĒTNI.**

**7** **Automātiskā versija:** Pārbaudiet abus drošības indikatorus. Ja kāda no zāļajiem indikatoriem trūkst un/vai CO<sub>2</sub> cilindrs ir caurdurts, glābšanas veste jāapgādā ar jaunu aprīkojumu. Ņemiet vērā nākamajā lappusē minētās instrukcijas vai instrukcijas, kas iekļautas mūsu aprīkojuma atjaunošanas komplektos. Pārbaudiet, vai nav beidzies kasetnes derīguma termiņš **8**.

**9** **Manuālā versija:** Pārbaudiet drošības indikatoru. Ja tā trūkst, CO<sub>2</sub> cilindrs ir tukšs, un tas jānomaina. Ņemiet vērā instrukcijas. Skatiet nodaļu „Aprīkojuma atjaunošana” vai instrukcijas, kas iekļautas mūsu aprīkojuma atjaunošanas komplektos.

**10** **„Baltic Argus” automātiskā versija:** Ja „Baltic Argus” automātiskā vārsta indikatori rāda sarkanu krāsu jebkurā no logiem, glābšanas veste jāpārbauda vai jāapriko no jauna.

**11** **„Baltic Argus” manuālā versija:** Ja „Baltic Argus” manuālā vārsta indikators rāda sarkanu krāsu, glābšanas veste jāpārbauda vai jāapriko no jauna.
- PĀRBAUDIET VELKAMO POGU** **3**. Pārbaudiet, vai manuālās piepūšanas velkamā poga ir pieejama, kad veste ir uzvilktā.

## GAISA IZLAIŠANA

*Automātiskā un manuālā versija.*

Uz caurules piepūšanai ar muti novietojiet uzgali ar apakšu uz augšu. Nedaudz piespiediet uzgali, lai izlaistu gaisu **12**. Pirms atkārtotas iepakojšanas atlieciet uzgali normālā pozīcijā. Ņemiet vērā! Gaisa izlaišana nedrīkst lietot citus priekšmetus, tikai šo uzgali.

## APRĪKOJUMA ATJAUNOŠANA

### PIRMS APRĪKOJUMA ATJAUNOŠANAS

**BRĪDINĀJUMS!** Šīs aprīkojuma atjaunošanas instrukcijas jāizpilda turpmāk minētajā secībā, citādi glābšanas veste nedarbosies. Ja radušās kādas šaubas vai neskaidrības, lūdz, sazinieties ar starpnieku vai ražotāju.

- Izmantojiet tikai „Baltic” aprīkojuma atjaunošanas komplektu.
- Aprīkojuma atjaunošana jāveic ar sausām rokām, sausā vietā, nelietojot nekādus instrumentus.
- Izklājiet glābšanas vesti (uz mugurpusi) uz līdzenas virsmas.
- Nodrošiniet, lai viss gaiss būtu izvadīts un pēc tam uzgallis uz caurules piepūšanai ar muti būtu ielikts normālajā pozīcijā.
- Ņemiet vērā šajā rokasgrāmatā minētās instrukcijas un instrukcijas, kas iekļautas aprīkojuma atjaunošanas komplektā.
- Glābšanas veste ir gatava lietošanai tikai tad, ja tā ir aprikota saskaņā ar šīm instrukcijām.
- Ņemiet vērā šīs instrukcijas.

## APRĪKOJUMA ATJAUNOŠANA – AUTOMĀTISKĀ VERSIJA

*Pēc manuālās vai automātiskās piepūšanas.*

1. Atskrūvējiet kasetni pretēji pulksteņrādītāja virzienam **13**. Ja trūkst zaļā drošības indikatora **14** uz kasetnes, kasetne jāizmet un jāiestiprina jauna. Ritkojieties saskaņā ar instrukcijām, kas minētas uz etiķetes blakus piepūšanas mehānismam. Pārbaudiet derīguma termiņa datumu **8** uz jaunās kasetnes. Kasetne jāizmet, ja beidzies derīguma termiņš, kas minēts kasetnes sānos (piem., 02 2011 nozīmē, ka tā jānomaina pirms 2011. gada februāra).
2. Ieskrūvējiet jauno kasetni pulksteņrādītāja virzienā un stingri pievelciet to ar roku, līdz nav redzamas vītnes.
3. Stingri turiet mehānismu un atskrūvējiet izlietoto CO<sub>2</sub> cilindru pretēji pulksteņrādītāja virzienam, atbrīvojieties no tā saskaņā ar noteikumiem. Pārbaudiet, vai svira un slēdzis brīvi **15:1** pārvietojas, velkot aktivizēšanas auklu. Kad svira ir izvilka, vītnes apakšā jābūt redzamam slēdzim. Iebīdīet sviru atpakaļ normālajā pozīcijā un nostipriniet to ar jaunu zaļu drošības indikatoru **15:2**.
4. Vizuāli pārbaudiet, vai nav bojāts blīvgredzens vītnes apakšā **15:3**.
5. Iestipriniet jauno, necaurdurtu CO<sub>2</sub> cilindru, stingri ieskrūvējiet to pulksteņrādītāja virzienā. Nelietojiet instrumentus. Pārļiecinieties, vai CO<sub>2</sub> cilindrs ir ieskrūvēts pareizi.

## APRĪKOJUMA ATJAUNOŠANA – MANUĀLĀ VERSIJA

1. Stingri turiet mehānismu un atskrūvējiet izlietoto CO<sub>2</sub> cilindru pretēji pulksteņrādītāja virzienam **6** atbrīvojieties no tā saskaņā ar noteikumiem.
2. Pārbaudiet, vai svira un slēdzis brīvi pārvietojas **15:1**, velkot aktivizēšanas auklu. Kad svira ir izvilka, vītnes apakšā jābūt redzamam slēdzim. Iebīdīet sviru atpakaļ normālajā pozīcijā un nostipriniet to ar jauno zaļu drošības indikatoru **15:2**.
3. Vizuāli pārbaudiet, vai nav bojāts blīvgredzens vītnes apakšā **15:3**.
4. Iestipriniet jauno, necaurdurtu CO<sub>2</sub> cilindru, stingri ieskrūvējiet to pulksteņrādītāja virzienā. Nelietojiet instrumentus. Pārļiecinieties, vai CO<sub>2</sub> cilindrs ir ieskrūvēts pareizi.

## ATKĀRTOTA IEPAKOŠANA

### PIRMS ATKĀRTOTAS IEPAKOŠANAS

- Ņemiet vērā šīs instrukcijas.
- Atkārtota iepakojšana jāveic ar sausām rokām, sausā vietā, nelietojot nekādus instrumentus.
- Izklājiet glābšanas vesti (uz mugurpusi) uz līdzenas virsmas.
- Nodrošiniet, lai no glābšanas vestes tiktu izlaists viss gaiss un lai caurule piepūšanai ar muti būtu normālā pozīcijā. Nodrošiniet, lai glābšanas vestes aprīkojums būtu atjaunots saskaņā ar instrukcijām un lai zaļie drošības indikatori būtu nepieciešamajās vietās **7** / **9** / **10** / **11**



„Baltic 150N” piepūšamās glābšanas vestes ar rāvējslēdzēja sastiprināmu aizsargājošo apvalku **16**

1. Velciet rāvējslēdzēja cilpiņu līdz garākās rāvējslēdzēja puses galam, lai atvērtu rāvējslēdzēju **17**.  
Velciet rāvējslēdzēja cilpiņu ap vesti līdz galam, līdz sākuma pozīcijai labās puses apakšpusē. **18**
2. Salieciet rāvējslēdzēju kopā un velciet cilpiņu ap glābšanas vesti pretēji pulksteņrādītāja virzienam, vienlaicīgi salokot plaušu, kā minēts turpmākajās instrukcijās.
3. Nolokiet uz leju **19:1**
4. Nolokiet uz leju **19:2**
5. Nolokiet uz leju **19:3**
6. Nolokiet uz leju, Z formā **20**
7. Nolokiet uz leju **21:1**
8. Nolokiet uz leju **21:2**
9. Nolokiet uz leju **21:3**
10. Velciet cilpiņu pretēji pulksteņrādītāja virzienam ap glābšanas vesti **22**. Aizveriet liplentes nodalījumus pār abām rāvējslēdzēja ātrās atlaišanas atverēm **1**, **2**. Nodrošiniet, lai rāvējslēdzēja šajā pusē cilpiņa apstātos pie pirmās aiztures **23**. Aizveriet liplenti pār cilpiņu.
11. Nodrošiniet, lai aktivizēšanas poga būtu pieejama caur aizsargapvalka atveri **3**.

„Baltic 150N” piepūšamās glābšanas vestes ar iestrādātu aizsargājošo apvalku **24**.

1. Nolokiet uz augšu **25**
2. Nolokiet uz augšu **26**
3. Nolokiet uz augšu **27**
4. Nodrošiniet, lai būtu pieejama aktivizēšanas poga **27:1**

## REZERVES DAĻAS

Pie jūsu mazumtirgotājiem ir pieejamas šādas rezerves daļas:

### AUTOMĀTISKI PIEPŪŠAMAS GLĀBŠANAS VESTES

Daļa Nr. 2433 „Baltic” 33 g CO<sub>2</sub> cilindrs un drošības indikatori.

Daļa Nr. 2520 „Baltic” kasetne.


### MANUĀLI PIEPŪŠAMAS GLĀBŠANAS VESTES

Daļa Nr. 2433 „Baltic” 33 g CO<sub>2</sub> cilindrs un drošības indikatori.



## SVARBI INFORMACIJA!

Gelbėjimosi liemenės tik sumažina pavojų paskęsti. Jos negarantuoja, kad gyvybė bus išgelbėta. Naudojant vandeniu atsparius drabužius ar kitomis sąlygomis gali nepavykti pasinaudoti visomis savybėmis. Žr. lapelį. Išmėginkite gelbėjimosi liemenės, kad įsitikintumėte jų veikimu prieš naudodami. Kol pilnai nepripūsta, tai nėra gelbėjimosi liemenė. Skirta naudoti plaukikams. Pabandykite naudotis šia priemone patys. Nenaudokite vietoje pagalvės. Po uždangalu yra švilpukas, kuris, išskleidus gelbėjimosi liemenę, bus lengvai pasiekiamas. Nepripūsta gelbėjimosi liemenė neužtikrina saugumo ją dėvinčiam asmeniui. Jei dujų mechanizmo veikimo sutrinka, dėvintysis turi žinoti, kad gelbėjimosi liemeni pripūsti jis turi naudoti pripūtimo burna vamzdelį. Papildomas žibintuvėlis pritvirtintas kairėje pripūstos gelbėjimosi liemenės pusėje. Panardintas į vandenį žibintuvėlis automatiškai įsijungia. Papildomas tentas paslėptas už kaklo apsauginio uždangalo viduje ir išsitraukia pripūstus. Užsitraukite jį virš galvos ir pritvirtinkite patraukdami elastines kilputes virš pripūstų kamerų. Užsivilkite kaip liemenę ir kaip viršutinį drabužį. Pritvirtinkite gelbėjimosi liemenę priekine sagtimi ir laikancio dirželio sagtimi. Sureguliuokite juosmens / laikantį dirželį, kad jie būtų kiek įmanoma labiau priveržti, bet nesijaustumėte nepatogiai. Gelbėjimosi liemenę galima pritvirtinti prie kai kurių jūreiviškų liemenių naudojant tris sąsagas. Jei naudojami saugos diržai, gelbėjimosi liemenė turi būti dėvima ant viršaus. Esant žemesnei kaip 5°C temperatūrai pripūtimo laikas gali pailgėti. Dėvima kartu su „Baltic“ tentu ši gelbėjimosi liemenė tinka esant bet kokioms jūros ir temperatūros sąlygoms, išskyrus itin atšiaurias arkties sąlygas. Pastaba: žema vandens temperatūra sutrumpina išgyvenimo trukmę. Gelbėjimosi liemenės kasmet turi patikrinti ir sutvarkyti „Baltic“ techninės priežiūros stoties darbuotojai. Laikykite gelbėjimosi liemenę gerai vėdinamoje sausoje vietoje. Šio gaminio tinkamumo naudoti įprastu būdu laikas yra 10 metų.

Dydis: 40-150 kg.


Pastaba: CO<sub>2</sub> cilindrai yra pavojingi gaminiai, jie turi būti laikomi vaikams nepasiekiamose vietose ir naudojami tik pagal paskirtį.  Vaizduojami paveikslėliai, esantys priekinio viršelio vidinėje pusėje.

## BENDRAS VEIKIMAS


Gelbėjimosi liemenės gaminamos dviejų versijų – su užtrauktuku užsegamu apsauginiu uždangalu arba su kibiosiomis juostelėmis užsegamu uždangalu. Pripūstus abi atsidaro automatiškai. Versiją su užtrauktuku užsegamu uždangalu taip pat galima atidaryti rankiniu būdu naudojant du greitai atsegamus įtaisus – vienas yra šalia dujų pūtimo mechanizmo , o kitas prie pripūtimo burna vamzdelio . Del supakavimo žr. skyrių „Supakavimas“. Gelbėjimosi liemenėje yra pripūčiama vidinė pūslė, kuri pilnai pripūsta užtikrina 165 N plūdrumą.


Gelbėjimosi liemenės pateikiamos šių dviejų pripūtimo sistemų:

### AUTOMATINIS PRIPŪTIMAS

Gelbėjimosi liemenės prisipučia automatiškai praėjus 5 s nuo panardinimo. Jose taip pat yra rankinė įjungimo virvelė .

### RANKINIS DUJŲ PRIPŪTIMAS

Gelbėjimosi liemenė prisipučia patraukus įjungimo virvelę, esančią dešinės pusės apačioje .

Abiejų tipų gelbėjimosi liemenėse yra pripūtimo burna vamzdelis , kuris taip pat naudojamas orui iš gelbėjimosi liemenės išleisti. Žr. skyrių „Oro išleidimas“.

## PATIKRA PRIEŠ DĒVINT

*Automatinē versija. Pastaba. Laikītkitēs šalia pripūtimo mehānizmo esančioje etiketēje pateikiamų instrukcijų* **5**

- PATIKRINKITE CO<sub>2</sub> CILINDRĀ** **6**. Atsukite CO<sub>2</sub> cilindrā sukdamī prieš laikrodžio rodykles ir patikrinkite, ar jīs nepradurtas. Sandāriai ranka ūzsukite nepradurtā CO<sub>2</sub> cilindrā, sukdamī laikrodžio rodyklēj kryptimī. Pradurtas CO<sub>2</sub> cilindras yra tuščias ir turi būti pakeistas.
- PATIKRINKITE SAUGOS RODIKLIUS IR KASETĒ.**  
**7** **Automatinē versija:** Patikrinkite abu saugos rodiklius. Jei kurio nors iš žaliųjų rodiklių nėra ir (arba) CO<sub>2</sub> cilindras yra pradurtas, gelbėjimosi liemenę reikia iš naujo ūztaisyti. Kruopščiai laikītkitēs kitame puslapyje nurodytų instrukcijų arba su ūztaisymo rinkiniais pateikiamų instrukcijų. Patikrinkite, ar nesibaigęs kasetēs galiojimas **8**.  
**9** **Rankinē versija:** Patikrinkite saugos rodiklį. Jei jo nėra, CO<sub>2</sub> cilindras yra tuščias ir turi būti pakeistas. Kruopščiai laikītkitēs instrukcijų. Žr. skyrių „Ūztaisyimas“ arba su ūztaisymo rinkiniais pateikiamų instrukcijų.  
**10** **„Baltic Argus“ automatinē versija:** Jei „Baltic Argus“ automatiniai vožtuvų rodikliai bet kuriame langelyje yra raudoni, gelbėjimosi liemenę reikia patikrinti arba ūztaisyti.  
**11** **„Baltic Argus“ rankinē versija:** jei „Baltic Argus“ rankinis vožtuvo rodiklis yra raudonas, gelbėjimosi liemenę reikia patikrinti arba ūztaisyti.
- PATIKRINKITE TRAUKIAMĄJĄ RANKENĄ** **9**. Patikrinkite, ar rankinę pripūtimo traukiamąją rankeną galima pasiekti apsilvilkus liemenę.

## ORO IŠLEIDIMAS

*Automatinē ir rankinē versija.*

Ūždēkite dangtelį ant pripūtimo burna vamzdelio apvertę viršutine puse žemyn. Švelniai spustelēkite dangtelį, kad išstumtumėtē orą **12**. Prieš supakuodami, ūždēkite dangtelį įprastoje padētyje. Pastaba! Orui išleisti negalima naudoti kitų daiktų, tik dangtelį.

## ŪZTAISYMAS

### PRIEŠ ŪZTAISANT

**DĒMESIO!** Pateikiamų ūztaisymo instrukcijų turi būti laikomasi nurodyta tvarka, priešingu atveju gelbėjimosi liemenē neveiks. Jei dvejojate arba dėl ko nors nesate tikri, kreipkitēs į atstovą arba gamintoją.

- Naudokite tik „Baltic“ ūztaisymo rinkinį.
- Ūztaisymas turi būti atliekamas sausomis rankomis, sausoje aplinkoje ir nenaudojant jokių įrankių.
- Patieskite liemenę ant lygaus paviršiaus nugara žemyn.
- Įsitikinkite, kad visas oras pašalintas ir kad dangtelis ant pripūtimo burna vamzdelio yra įprastoje padētyje.
- Laikītkitēs šiame vadove nurodytų ir su ūztaisymo rinkiniu pateikiamų instrukcijų.
- Gelbėjimosi liemenē bus parengta naudoti tik atlikus jos ūztaisymą pagal šias instrukcijas.
- Kruopščiai laikītkitēs toliau pateikiamų instrukcijų.

## UŽTAISYMAS – AUTOMATINĖ VERSIJA

*Pripūtus rankiniu arba automatiškai būdu.*

1. Apsukite kasetę sukdamai prieš laikrodžio rodyklę **13**. Jei žalio saugos rodiklio **14** ant kasetės nėra, kasetė turi būti išmesta ir uždėta nauja. Laikykites šalia pripūtimo mechanizmo esančioje etiketėje pateikiamų instrukcijų. Patikrinkite galiojimo datą, **8** nurodytą ant naujos kasetės. Kasetę reikia išmesti, jei baigėsi jos galiojimo terminas, atspausdintas ant kasetės šono (pvz., 02 2011 reiškia, kad ji turi būti pakeista iki 2011 m. vasario).
2. Įsukite naują kasetę laikrodžio rodyklių kryptimi ir stipriai priveržkite ranka, kol nebesimatyti sriegių.
3. Tvirtai laikykite mechanizmą ir atsukite panaudotą CO<sub>2</sub> cilindrą prieš laikrodžio rodyklę bei tinkamai išmeskite. Patikrinkite, ar svirtis ir rėžtuvas juda laisvai **15:1**, kai traukiate įjungimo virvelę. Rėžtuvas turi matytis sriegio apačioje, kai svirtis ištraukta. Pastumkite svirtį į įprastą padėtį ir pritvirtinkite nauju žaliu saugos rodikliu **15:2**.
4. Patikrinkite vizualiai, ar sriegio apačioje esantis o žiedas nepažeistas **15:3**.
5. Įdėkite nepradurtą CO<sub>2</sub> cilindrą, tvirtai prisukdami laikrodžio rodyklių kryptimi. Nenaudokite įrankių. Patikrinkite patys, ar CO<sub>2</sub> cilindras tinkamai įsuktas.

## UŽTAISYMAS – RANKINĖ VERSIJA

1. Tvirtai laikykite mechanizmą ir atsukite panaudotą CO<sub>2</sub> cilindrą prieš laikrodžio rodyklę **6** ir tinkamai išmeskite.
2. Patikrinkite, ar svirtis ir rėžtuvas juda laisvai **15:1**, kai traukiate įjungimo virvelę. Rėžtuvas turi matytis sriegio apačioje, kai svirtis ištraukta. Pastumkite svirtį į įprastą padėtį ir pritvirtinkite nauju žaliu saugos rodikliu **15:2**.
3. Patikrinkite vizualiai, ar sriegio apačioje esantis o žiedas nepažeistas **15:3**.
4. Įdėkite nepradurtą CO<sub>2</sub> cilindrą, tvirtai prisukdami laikrodžio rodyklių kryptimi. Nenaudokite įrankių. Patikrinkite patys, ar CO<sub>2</sub> cilindras tinkamai įsuktas.

## SUPAKAVIMAS

### PRIEŠ SUPAKUOJANT

- Kruopščiai laikykites žemiau pateikiamų instrukcijų.
- Supakavimas turi būti atliekamas sausomis rankomis, sausoje aplinkoje ir nenaudojant jokių įrankių.
- Patieskite liemenę ant lygaus paviršiaus nugarą žemyn.
- Užtikrinkite, kad iš gelbėjimosi liemenės būtų pašalintas visas oras ir kad pripūtimo burna vamzdelio galvutė būtų įprastoje padėtyje. Užtikrinkite, kad gelbėjimosi liemenė būtų užtaisyta laikantis instrukcijų ir kad žali rodikliai būtų vietose **7** / **9** / **10** / **11**

„Baltic 150N“ pripučiamos gelbėjimosi liemenės su **apsauginiu uždangalu, užsegamu užtrauktuku** **16**

1. Patraukite užtrauktuko slinktuką iki ilgesniojo užtrauktuko galo, kad atsegtumėte užtrauktuką **17**.  
Traukite užtrauktuko slinktuką per visą ilgį aplink liemenę iki pirminės padėties apačioje dešinėje **18**.
2. Sudėkite užtrauktuko kraštus kartu ir patraukite slinktuką prieš laikrodžio rodyklės aplink gelbėjimosi liemenę, tuo pačiu lankstydami pūslę kaip nurodyta žemiau.
3. Lenkite po **19:1**.
4. Lenkite po **19:2**.
5. Lenkite po **19:3**.
6. Lenkite Z forma po **20**.
7. Lenkite po **21:1**.
8. Lenkite po **21:2**.
9. Lenkite po **21:3**.
10. Traukite slinktuką prieš laikrodžio rodyklės aplink gelbėjimosi liemenę **22**. Užspauskite kibiąsias juosteles virš abiejų greitojo užtrauktuko atsegimo angų **1**, **2**. Patikrinkite, ar slinktukas sustoja ties pirmąja sustojimo vieta trumpajame užtrauktuko krašte **23**. Uždenkite slinktuką kibiuoju dirželiu.
11. Patikrinkite, ar įjungiamąją rankeną galima pasiekti per angą apsauginiame uždangale **3**.

„Baltic 150N“ pripučiamos gelbėjimosi liemenės su **integruotu apsauginiu uždangalu** **24**

1. Lenkite virš **25**.
2. Lenkite virš **26**.
3. Lenkite virš **27**.
4. Patikrinkite, ar galima pasiekti įjungiamąją rankeną **27:1**.

## ATSARGINĖS DALYS

Šias atsarginės dalis galite įsigyti iš vietinio prekybininko:

### AUTOMATIŠKAI PRIPUČIAMOS GELBĖJIMOSI LIEMENĖS

Dalies nr. 2433 Baltic 33 g CO<sub>2</sub> cilindras ir saugos rodikliai.

Dalies nr. 2520 Baltic kasetė.

### RANKINIŲ BŪDU PRIPUČIAMOS GELBĖJIMOSI LIEMENĖS


Dalies nr. 2433 Baltic 33 g CO<sub>2</sub> cilindras ir saugos rodikliai.

**WAŻNE!**



Kamizelki asekuracyjne jedynie zmniejszają ryzyko utonięcia, nie gwarantując ocalenia życia. Odzież nieprzemakalna lub inne okoliczności mogą uniemożliwić uzyskanie pełnej sprawności - patrz ulotka. Przed użyciem kamizelki asekuracyjnej należy ją wypróbować, aby upewnić się, że jest sprawna. Kamizelka uzyskuje pełną sprawność dopiero po całkowitym napompowaniu. Dla osób umiejących pływać. Należy nauczyć się obsługi tego urządzenia. Nie używać jako poduszki. W pokrowcu znajduje się gwizdek, który będzie łatwo dostępny po napompowaniu kamizelki. Nienapompowana kamizelka asekuracyjna nie oferuje użytkownikowi żadnego zabezpieczenia. Jeśli mechanizm gazowy zawiedzie, użytkownik powinien nadmuchać kamizelkę przez rurkę awaryjnego pompowania. Do lewej strony napompowanej kamizelki przymocowana jest opcjonalna lampka, która włącza się automatycznie przy zanurzeniu. Opcjonalny kaptur ochronny znajduje się za karkiem wewnątrz pokrowca i można go użyć po napompowaniu kamizelki. Należy założyć go na głowę i zawiązać, ciągnąc za elastyczne linki przez napompowane komory. Zakładać jak zwykłą kamizelkę jako odzież zewnętrzną. Kamizelkę asekuracyjną mocuje się za pomocą przedniej klamry oraz klamry taśm krocznych. Pas i taśmę kroczną należy maksymalnie ściągnąć, nie powodując jednak dyskomfortu. Kamizelkę asekuracyjną można przymocować do niektórych sztormiaków za pomocą trzech przetyczek. Używając szelek asekuracyjnych, kamizelkę należy założyć jako ostatnią. Temperatury poniżej 5°C mogą wydłużyć czas pompowania. W połączeniu z kapturem ochronnym firmy Baltic, ta kamizelka nadaje się do użytku przy każdych warunkach i temperaturze oprócz skrajnych warunków arktycznych. UWAGA! Zimna woda skraca czas pozostania przy życiu. Raz w roku należy dokonać przeglądu i serwisowania kamizelki asekuracyjnej w punkcie serwisowym firmy Baltic. Kamizelkę należy przechowywać w suchym i przewiewnym miejscu. Przewidywana trwałość tego wyrobu przy normalnym użytkowaniu wynosi 10 lat.

Rozmiar: 40-150 kg.

UWAGA! Naboje CO<sub>2</sub> są niebezpieczne i należy przechowywać je poza zasięgiem dzieci i stosować zgodnie z przeznaczeniem.


 oznacza ilustracje umieszczone na wewnętrznej stronie okładki.

**ZASADA DZIAŁANIA**


Kamizelki asekuracyjne występują w dwóch wersjach – z pokrowcem zamykanym na zamek błyskawiczny lub na rzep. Oba typy otwierają się automatycznie przy pompowaniu. Wersję z pokrowcem zapinanym na zamek błyskawiczny można również otworzyć ręcznie za pomocą dwóch zwalników – jeden znajduje się obok gazowego mechanizmu pompowania , a drugie obok rurki awaryjnego pompowania . Informacje na temat pakowania podano w części Pakowanie. Kamizelka asekuracyjna posiada zintegrowaną komorę wypornościową, która po pełnym napompowaniu zapewnia pływalność na poziomie 165N.

Kamizelki asekuracyjne są dostępne w dwóch poniższych systemach pompowania:

**POMPOWANIE AUTOMATYCZNE**

Kamizelki są pompowane automatycznie w ciągu 5 sekund od zanurzenia. Mają również linkę ręcznego zwalnika .

**RĘCZNE POMPOWANIE GAZEM**

Kamizelkę pompuje się, ciągnąc za linkę ręcznego zwalnika w dolnej części prawej strony .

Oba rodzaje kamizelek są wyposażone w rurkę awaryjnego pompowania , która służy również do opróżniania kamizelki. Patrz część Opróżnianie.

## KONTROLA PRZED UŻYCIEM

Wersja automatyczna. **UWAGA!** Postępuj według instrukcji podanych na etykiecie obok mechanizmu pompowania **5**

1. **SPRAWDŹ NABÓJ CO<sub>2</sub>** **6**. Odkręć nabój CO<sub>2</sub> w lewo i upewnij się, że nie jest przebity. Wkręć nie-przebity nabój CO<sub>2</sub> z powrotem, dokręcając go ręcznie mocno w prawo. Przebity nabój CO<sub>2</sub> jest pusty i wymaga wymiany.
2. **SPRAWDŹ PŁOMBY ZABEZPIECZAJĄCE I KARTRIDZ**.
 

**7** **Wersja automatyczna:** Sprawdź obie plomby zabezpieczające. Jeśli brakuje którejś z zielonych plomb i/lub nabój CO<sub>2</sub> jest przebity, kamizelkę należy doposażyć. Postępuj dokładnie według instrukcji podanych na następnej stronie lub instrukcji zestawu doposażeniowego. Sprawdź termin ważności kartridza **8**.

**9** **Wersja ręczna:** Sprawdź plombę zabezpieczającą. Jeśli jej nie ma, nabój CO<sub>2</sub> jest pusty i wymaga wymiany. Postępuj dokładnie według instrukcji. Patrz część Doposażanie lub instrukcje dołączone do zestawu doposażeniowego.

**10** **Kamizelka Baltic Argus – wersja automatyczna:** Jeśli plomby automatycznego zaworu kamizelki Baltic Argus w dowolnym oknie mają kolor czerwony, kamizelkę należy sprawdzić lub doposażyć.

**11** **Kamizelka Baltic Argus – wersja ręczna:** Jeśli plomba ręcznego zaworu kamizelki Baltic Argus ma kolor czerwony, kamizelkę należy sprawdzić lub doposażyć.
3. **SPRAWDŹ LINKĘ RĘCZNEGO ZWALNIAKA** **3**. Sprawdź, czy linka ręcznego zwalniaka jest dostępna po założeniu kamizelki.

## OPRÓŻNIANIE

Wersja automatyczna i ręczna.

Umieść odwrótnie zatyczkę na rurce awaryjnego pompowania. Naciśnij lekko zatyczkę, aby wypuścić powietrze **12**. Przed spakowaniem załóż zatyczkę w zwykły sposób. **UWAGA!** Do opróżniania należy używać wyłącznie zatyczki.

## DOPOSAŻANIE

### PRZED DOPOSAŻENIEM

**OSTRZEŻENIE!** Poniższe instrukcje doposażania należy wykonać w podanej kolejności – w przeciwnym razie kamizelka będzie niesprawna. W razie jakichkolwiek wątpliwości należy skontaktować się z przedstawicielem lub producentem.

- Używaj tylko zestawów doposażania firmy Baltic.
- Doposażanie należy wykonać mając suche dłonie, w suchym miejscu i bez pomocy jakichkolwiek narzędzi.
- Połóż kamizelkę na plecach na płaskiej powierzchni.
- Sprawdź, czy całe powietrze zostało wypuszczone i czy zatyczka na rurce awaryjnego pompowania jest w normalnej pozycji.
- Postępuj według zaleceń podanych w tej instrukcji oraz instrukcji zestawu doposażeniowego.
- Kamizelka jest gotowa do użytku dopiero po doposażeniu zgodnie z podanymi instrukcjami.
- Postępuj dokładnie według podanych instrukcji.

## DOPOSAŻANIE – WERSJA AUTOMATYCZNA

Po ręcznym lub automatycznym napompowaniu.

1. Odkręć kartridż w lewo **13**. Jeśli na kartridżu brakuje zielonej plombki zabezpieczającej **14**, kartridż należy wymienić na nowy. Postępuj według instrukcji podanych na etykiecie obok mechanizmu pompowania. Sprawdź termin ważności **8** na nowym kartridżu. Jeśli minął podany na kartridżu termin ważności, kartridż należy wymienić na nowy (np. 02 2011 oznacza, że wymiany należy dokonać przed lutym 2011).
2. Wkręć nowy kartridż w prawo, po czym dokręć go mocno ręką, aż schowa się cały gwint.
3. Chwyć mocno mechanizm i wykręć zużyty nabój CO<sub>2</sub> w lewo, po czym wyrzuć go zgodnie z przepisami. Sprawdź, czy dźwignia i nożyk poruszają się swobodnie **15:1** kiedy ciagniesz za linkę ręcznego zwalniaka. Nożyk powinien być widoczny w dolnej części gwintu przy wyciągniętej dźwigni. Opuść dźwignię w normalne położenie i zabezpiecz ją nową zieloną plombką zabezpieczającą **15:2**.
4. Sprawdź wizualnie, czy o-ring w dolnej części gwintu jest nieuszkodzony **15:3**.
5. Zamocuj nowy nieprzebity nabój CO<sub>2</sub>, wkręcając go mocno w prawo. Nie używaj narzędzi. Sprawdź, czy nabój CO<sub>2</sub> został wkręcony prawidłowo.

## DOPOSAŻANIE – WERSJA RĘCZNA

1. Chwyć mocno mechanizm i wykręć zużyty nabój CO<sub>2</sub> w lewo **6** po czym wyrzuć go zgodnie z przepisami.
2. Sprawdź, czy dźwignia i nożyk poruszają się swobodnie **15:1** kiedy ciagniesz za linkę ręcznego zwalniaka. Nożyk powinien być widoczny w dolnej części gwintu przy wyciągniętej dźwigni. Opuść dźwignię w normalne położenie i zabezpiecz ją nową zieloną plombką zabezpieczającą **15:2**.
3. Sprawdź wizualnie, czy o-ring w dolnej części gwintu jest nieuszkodzony **15:3**.
4. Zamocuj nowy nieprzebity nabój CO<sub>2</sub>, wkręcając go mocno w prawo. Nie używaj narzędzi. Sprawdź, czy nabój CO<sub>2</sub> został wkręcony prawidłowo.

## PAKOWANIE

### PRZED SPAKOWANIEM

- Postępuj dokładnie według podanych instrukcji.
- Pakowanie należy wykonać mając suche dłonie, w suchym miejscu i bez pomocy jakichkolwiek narzędzi.
- Połóż kamizelkę na plecach na płaskiej powierzchni.
- Sprawdź, czy całe powietrze zostało wypuszczone z kamizelki i czy zatyczka rurki awaryjnego pompowania jest w normalnej pozycji. Sprawdź, czy kamizelka została doposażona zgodnie z instrukcją i czy zielone plombki zabezpieczające są na miejscach **7** / **9** / **10** / **11**.



*Pneumatyczne kamizelki asekuracyjne Baltic 150N z pokrowcem zapinanym na zamek błyskawiczny* **16**

1. Przeciągnij suwak zamka do końca dłuższej strony, aby rozłączyć zamek **17**. Przeciągnij suwak zamka wokół całej kamizelki w położenie wyjściowe przy dolnej części prawej strony **18**.
2. Złącz zamek błyskawiczny i przeciągnij suwak w lewo wokół kamizelki, składając jednocześnie komorę wypornościową zgodnie z poniższą instrukcją.
3. Wsuń pod spód **19:1**.
4. Wsuń pod spód **19:2**.
5. Wsuń pod spód **19:3**.
6. Wsuń pod spód w kształt litery Z **20**.
7. Wsuń pod spód **21:1**.
8. Wsuń pod spód **21:2**.
9. Wsuń pod spód **21:3**.
10. Przeciągnij suwak w lewo wokół kamizelki **22**. Zapnij rzepy na dwóch zwalniakach zamka błyskawicznego **1**, **2**. Sprawdź, czy suwak zatrzymuje się przy pierwszym rzepie po krótszej stronie zamka **23**. Zapnij rzep na suwaku.
11. Sprawdź, czy linka ręcznego zwalniaka jest dostępna przez otwór w pokrowcu **3**.

*Pneumatyczne kamizelki asekuracyjne Baltic 150N ze zintegrowanym pokrowcem* **24**

1. Złóż **25**.
2. Złóż **26**.
3. Złóż **27**.
4. Sprawdź, czy linka ręcznego zwalniaka jest dostępna **27:1**.

## CZĘŚCI ZAMIENNE

Następujące części zamienne są dostępne u lokalnego dystrybutora:

### KAMIZELKI ASEKURACYJNE POMPOWANE AUTOMATYCZNIE

Część nr 2433 Baltic 33 g nabój CO<sub>2</sub> i plombki zabezpieczające.

Część nr 2520 Baltic Kartridż.

### KAMIZELKI ASEKURACYJNE POMPOWANE RĘCZNIE

Część nr 2433 Baltic 33 g nabój CO<sub>2</sub> i plombki zabezpieczające.

A series of horizontal dotted lines spanning the width of the page, providing a template for text entry.

A series of horizontal dotted lines spanning the width of the page, providing a template for text entry.

# **BALTIC**<sup>®</sup>

**LIFEJACKETS SWEDEN**

## **HEAD OFFICE**

Baltic Safety Products AB (publ) • Box 60, S-545 02 ÄLGARÅS, SWEDEN  
Tel +46 506 369 90 • Fax +46 506 401 96 • info@baltic.se • [www.baltic.se](http://www.baltic.se)



ISO 9001:2000 Certified  
Manufacturer of **M.E.D./SOLAS** approved products